

॥ श्री ललिता सहस्रनाम स्तोत्रम् ॥

ШРИ ЛАЛИТА – САХАСРАНАМА СТОТРАМ

/ВОСХВАЛЕНИЕ ТЫСЯЧЬЮ ИМЕНАМИ
ШРИ ЛАЛИТЫ – БОЖЕСТВЕННОЙ МАТЕРИ/

МОТИВИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД

по принципу - «слово под словом»

С РУССКОЙ ТРАНСЛИТЕРАЦИЕЙ И ОРИГИНАЛЬНЫМ ТЕКСТОМ

/Розенбейм И.К., при участии Тетерук В.Г., техническая редакция Буренковой И.А.,
информационные технологии Буренков С.А./

Мотивы:

Лекции по философии, религии и Сахаджа Йоге Шри Матаджи Нирмала Шриваставы (Индия):
"Шри Матаджи о значении своего имени", 14.10.1978, 04.02.1983, 05.05.1985, 08.05.1988, 29.06.1990,
11.08.90, 01.10.1990, 17.12.1990, 21.12.1990, 28.04.1991, 21.06.1992, 23.08.1997, 08.10.2000, 29.07.2001 и
др;

«Этюды о санскрите» Тетерук В.Г., Розенбейм И.К. Украина, Киев-2010.

«Ганеша Атхарва Ширша» м.-перевод: Тетерук В.Г., Розенбейм И.К. Украина, Киев-2010.

«Бхагавад Гита» м.-перевод: Розенбейм И.К. на базе перевода ак. Смирнова Б.Л. Украина,
Киев-2010.

Словари:

Sanskrit-English dictionary (Etymologically and Philologically Arranged with special reference to
Cognate Indo-European Languages), Sir Monier Monier-Williams, Motilal Banarsidass
publishers Private Limited, Delhi. 2002

"Санскритско-русский словарь", В.Л.Кочергина, М., издательство "Филология", 1996.

Sanskrit-English.Dictionary - MacDonell.A.A, Oxford, 1893

Санскритско-русский учебный словарь, версия 1.0 от 16.12.04 - Лихущина Н.П.

Санскритско-русский симфонический словарь академика АН СССР Смирнова Б.Л.,
издательство АН СССР, Ашхабад, 1962 г.

THE PRACTICAL SANSKRIT-ENGLISH DICTIONARY, VAMAN SHIVRAM APTE, Motilal
Banarsidass publishers Private Limited. Reprint: Delhi. 1985

*Примечание: Автор мотивированного перевода сожалеет о необходимости использования
знаков препинания, свойственных русскому языку, что значительно сужает возможности
многопланового восприятия философско-поэтических образов санскрита.*

Киев 23.06.2010 – 17.03.2012

ПРЕДИСЛОВИЕ

Лалита – сокращенная форма от «Лалита-Амбика», что буквально означает «Затева-Матушка»*. Всё сущее – это игра Её любви, которая заключается в сотворении, поддержании, разрушении и возрождении Вселенной, а также в спасении последователей из океана Сансары ради обретения ими наивысшего счастья – Нирваны. Шри Лалита является Вселенской – Духовной Энергией, единой с Верховным Существом Бога Всемогущего – Шри Садашивой.

Согласно древне-индийским Пуранам, эти Тысяча Имен Шри Лалиты были сложены на небесах Богинями речи по просьбе самой Лалиты Парамешвари и дарованы людям в знак Её Верховного Великодушия.

В данном варианте «Лалита Сахасранама» представлена в авторском варианте русской транслитерации и мотивированном, согласно лекций по философии религии и Сахаджа Йоге Её Святости Шри Матаджи Нирмала Шриваставы, переводе.

Визуальное разбиение 16-сложных строф на две части по 8-слогов облегчает формирование стихотворного ритма.

* - затеи – замыслы.

ШРИ ЛАЛИТА НИРМАЛА ДХЬЯНА

/Шри Матаджи Нирмала Девы о формах и благословениях Шри Лалита Девы 14.10.1978/

Шри Лалита – Богиня девяти Авара* нама чакр, находящихся по сторонам относительно девяти основных, – посредством Йогини (духовных сил) которых по проецируемым в физическое тело Нади** из Сахасрары-чакры к ниже расположенным основным чакрам*** направляются девять нисходящих потоков Её сил - Шакти-Питхас****.

*– Авара – ниже, под, внутренняя область. Все Авара подобны треугольникам, так же как составные части Янтры Шри.

**– по четырнадцати каналам: Аламбхуси, Хуу, Вишодхари, Варунга, Хастаджьюга, Йашасвати, Ашвини, Гандхари, Пууша, Шанкхيني, Сарасвати, Ида, Пингала, Сушумна.

***– Муладхар, Свадистан, Манипур, Анахат, Вишуддхи, Хамса (или Ламбика), Агья, Наад (или Кайлаша), Бинду (или Родхини), Сахастрар, а также Сурья (Сурья Вишну Грантхи) и Чандра (Чандра Рудра Грантхи).

****– Питхас – место, сиденье, трон - откуда производится управление; славянск. – пята, под пятой; Центры управления чакрами, находящиеся в Сахасрара-чакре (соотв. точечным проекциям этих чакр на поверхности головы).

1) Первая Авара нама чакра – Шри Лалита.

Имена Богини, соответствующие аспектам Йогини чакры:

Лалита – Деви, которая является Богиней любви и красоты; *Ла* – означает Богиня – Любовь, *Лалита* – означает, что Она стала активной.

Сарванандамайя – Дающая радость от всего, – в каждом созданном мире, в каждой частичке, в каждой форме существует сила, которая даёт нам радость – эта сила является силой Шри Лалиты.

Махатрипурасундари – Величайшая сокровищница Красоты.

Пара-пара ати рахасья йогини – Та, кто знает высшие из высших – запредельные тайны.

Биндусарваанандамайя – в этом состоянии знания Она есть мысль, дарующая радость.

2) Вторая Авара нама чакра – Шри чакра – также подобная треугольнику, –

Шри – Та, которая имеет высокое достоинство.

Имена Богини, соответствующие аспектам Йогини этой Чакры:

Сарвасиддхипрада – Та, кто даёт все сиддхи.

Трипурамба – Она Богиня-Мать, которая имеет три аспекта Шакти, являющихся тремя Йогинями и соответствующих проявлению в человеке трёх Гун:

Камешвари – Владычица желаний;

Будхешвари – Владычица мудрости;

Бхагамалини – Венценосная Повелительница Радости.

3) Третья Авара нама чакра – Аштар-сарварогахара. Авара – Аштар – т.е. «состоящий из восьми частей». Чакра – Сарварогахара – Всеисцеляющая.

Имя Богини – *Трипурасиддха-атирахас* – Богини, являющиеся Её силами, знают глубоко сокрытые секреты всех тайн.

Имена Богини, соответствующие аспектам Йогини чакры – это *Вагадевата* – восемь сил речи:

Вашины – Та, которая привлекает;

Камешвари – Которая побуждает;

Модини – Которая делает садхаков счастливыми;

Нирмала – Которая делает садхаков чистыми;

Аруна – Которая даёт цвет лица;

Джеяни – Которая даёт чувство победы;

Сарвешини – Которая охватывает каждого;

Каулини – Та, которая даёт всевозможные духовные блага.

4) Четвёртая Авара нама чакра – Антардашар-сарваракшакари. Авара – Антардашар – т.е. «состоящий из десяти частей». Чакра – Сарваракшакари – Та, которая уничтожает колдунов.

Её имя *Трипурмалини* и Её силы в этой форме таковы:

Сарвагья – Та, которая является всеми путями и методами;

Сарвашакти – кто Всемогущественная;

Сарваешварипрада – Которая является Дарителем всещедрых даров;

Сарвагньянамайи – Знающая все знания;

Сарвавьядхивинашини – Кто уничтожает все из всех существующих болезней;

Сарваадхарасварупа – Та, которая является опорой всем и всему;

Сарвопапахара – Та, которая уничтожает все грехи;

Сарваанандамайи – Та, которая делает всех радостными;

Сарваракшасварупа – Та, которая защищает всеми способами;

Сарвекишитпхалапрада – Та, которая дарует все Пхалас – т.е. плоды – награды.

5) Пятая Авара нама чакра – Бахирдашар-сарвартхисада. Авара – Бахирдашар, Чакра – Сарвартхисада – Та, которая является смыслом для всех.

Её имя Трипуракши – Трипурашри и Её силы в этой форме таковы:

Сарвасиддхипрада – Она та, кто даёт все Сиддхи;

Сарвасампатапрада – Та, кто дарует все богатства;

Сарвапрямкаридж – Та, которая любима всеми;

Сарвамангалакарини – Та, кто даёт всё то, что является благоприятным;

Сарвакамапрада – Та, кто даёт нам все наши желания;

Сарвадухкхавимочини – Та, кто является уничтожающей все наши боли;

Сарвамиритьюшамани – Та, кто дарует спокойную смерть;

Сарвавигхнаканиварини – Та, которая устраняет все препятствия;
Сарваангасундари – Она делает так, что все аспекты жизни приносят счастье;
Сарвасаубхагьядаини – Та, кто дарует удачу.

6) Шестая Авара нама чакра – Чатурдаршар-сарвасаубхагья. Авара – Чатурдаршар. Чакра – Сарвасаубхагьядаини.

Она *Трипуравасини* и в этой форме Её силы таковы:

Сарвасамкшобхини – Та, кто сжигает всё;
Сарвавидравини – Та, которая может обратить в бегство каждого;
Сарвакаришини – Та, которая привлекает всё;
Сарваалладини – Та, кто дарует радость, от которой «волосы становятся «дыбом»»;
Сарвасаммохини – Та, кто может привлечь к себе каждого;
Сарвастамбхини – Та, кто даёт каждому бдительность;
Сарваджавени – Та, которая побуждает каждого;
Сарваванишакари – Та, кто контролирует всё;
Сарвараньджани – Та, кто радушна по отношению ко всем;
Сарваунмадини – Та, кто даёт все необыкновенные радости;
Сарвартхасадини – Та, кто даёт смысл всему;
Сарвасампатипурви – Та, кто даёт всё благосостояние;
Сарвамантрамайи – Та, кто является определяющей силой во всех мантрах;
Сарвадвандвокшиаринкари – Та, кто разрушает всю двойственность жизни.

7) Седьмая Авара нама чакра – Аштадала-сарвасамкшобханакара. Авара – Аштадала. Чакра - Сарвасамкшобханакара.

Её называют *Трипурасундари* – Та, кто даёт красоту женщинам, чтобы они могли быть очаровательными жёнами и в этой форме Её силы таковы:

Анангакусумалини – Она обладает благоуханием множества цветов;
Анангамегханадини - Кто тверда в семье, подобно Юпитеру;
Анангамаданаадини – Та, кто притягательна;
Анангамаданаатурали – Та, кто даёт желание встречаться;
Анангарекхадеви – Та, кто распределяет всевозможные щедрые дары;
Анангавегинидеви – Та, кто даёт надлежащую скорость;
Анангаанккушадеви – Та, кто даёт силу *Анкуши*,
что означает способность управлять мужчиной;
Анангамалинидеви – Та, которая очень поддерживающая.

8) Восьмая Авара нама чакра – Шодашадхара-Сарваашапарипундо. Авара – Шодашадхара. Чакра – Сарваашапарипундо.

Она – *Трипура-ишвари* и обладает в этой форме шестнадцатью силами:

Кама – тонкая притягательность тела;
Буддхья – тонкая притягательность ума;
Ахамкара – тонкая притягательность эго;
Шабда – тонкая притягательность слов;
Парша – тонкая притягательность прикосновения;
Сундара – тонкая притягательность красоты;

Раса – тонкая притягательность эстетики;
Гандха – тонкая притягательность благоухания;
Читта – тонкая притягательность внимания;
Тхейо – тонкая притягательность мужества;
Спутья – тонкая притягательность памяти;
Наама – тонкая притягательность имени;
Биджа – тонкая притягательность истины как основы всего;
Атма – тонкая притягательность Духа;
Нитья – тонкая притягательность Вечности;
Дэха – тонкая притягательность формы тела.

Все эти притягательности являются тонкими и находятся в этой Богине, действуя так, что Садхака (последователь) притягивается к ней.

9) Девятая Авара нама чакра – Бхупур-Трайлокьямохан. Авара – Бхупур. Чакра – Трайлокьямохан – Охватывающая очарованием все три мира.

Её имя – *Трипура*, и в этой форме Она имеет десять сил:

*Сарвасамкиобхини** – Та, кто сжигает всё;
*Сарвавидравини** – Та, которая может обратить в бегство каждого;
*Сарвакаршини** – Та, которая привлекает всё;
*Сарваванишакари** – Та, кто контролирует всё;
Сарвоунмадини – Та, которая побуждает каждого;
Сарвамахангкуша – Та, кто управляет, – здесь *анкуша* означает оружие, которое использует тот, кто едет на слоне, поэтому – как и мы управляем слоном, так и Она управляет всеми;
Сарвакхейчари – Та, кто привлекает всё;
Сарвабиджа – Та, кто является основой в нас;
Сарвайони – Та, которая существует во всех *Йони*, – *Йони* означает эллипс, который является силой Матери
Сарватрикханда – Та, которая существует во всех трёх измерениях.

*– эти четыре имени были упомянуты выше.

Кроме этого, есть другие Богини, которые существуют как Её жёлтый свет* и известные как *Мукташактая* - Освобождающие. В этой ипостаси Мать Богиню называют как *Махендри* (соотв. Раджа-гуне), *Чамунда* (соотв. Тамо-гуне) и *Махалакшми* (соотв. Саттва-гуне).

Многообразием собственных Форм Богиня дарует Садхакам многообразие радости:

На начальном этапе:

Шриананда - радость тела;
Манасананда - радость сердца;
Ахамкарананда - удовлетворённость эго.

Затем:

Брахмаананда - радость Благополучия;
Сваананда - радость Духа;
Лилаананда - радость Игры.
и как наивысшее благо – *Нираананда* – Абсолютная радость.

*– цвет открытой Сахасрары – Освобождения.

Сиддхи, которых могут достичь люди в поклонении Девы, таковы:

Анима – это способность становиться подобным маленькой частичке;

Лагхима – это способность становиться маленьким;

Махима – это способность принимать большую форму;

Вишатва – это способность создавать сообщества из человеческих существ;

Вашиштва – притягательность;

Пракамья – это олицетворение;

Бхукти – это наслаждение;

Иччха – осуществление желания;

Пранти – обретение;

Мукти – освобождающее спасение, –

это все Сиддхи, которыми могут обладать сахаджа-йоги.

॥ श्री ललिता सहस्रनाम स्तोत्रम् ॥

ШРИ ЛАЛИТА САХАСРА-НАМА СТОТРАМ

ॐ श्रीमाता श्रीमहाराज्ञी श्रीमत्-सिंहासनेश्वरी

ОМ... ШЪРИ:-МА:ТА: ШЪРИ:-МАХГА:-РА:ГНЪЙи: ШЪРИ:МАТ-СИН*ХГ-А:САНе-ЭШЪВАРИ:
Святая* Мать. Великая Царица. Величественно на льве восседающая Повелительница.

*- букв. «обладающая всеми признаками царского достоинства и великолепия».

चिदग्नि-कुण्ड-सम्भूता देवकार्य-समुद्यता ॥ १ ॥

ЧЪИД-АГНИ-КУ.Н.ДА-САМБХУ:ТА: ДеЭВА-КА:РЪЯ-САМУДЪЯТА: \\ 1 \\

Из помысла (Богов) огненного Вихреворота возникающая*. Богов дело вершащая.

*- Чид-агни - это проявленное Единосилие гнева Богов (см. «Девы Махатмьям» - гл. 2),

Кунда - «Воронка» - вместилище (досл. горшочек, жерло вулкана), соотв. эл. Земля;

Шри Матаджи поясняет, что Матерью Девы является Мать-Земля, из недр которой

Богиня и обретает своё Рождение; Кунда - один из атрибутов аскетов - глиняный

горшочек с раскалёнными углями (где уголь символизирует связь с Божеством

Ганешей); также на йогических схемах, изображающих Чакры, Кунда (или Кумбха)

изображена как горшочек с остроконечным дном, равновесие которого поддерживается

естественным вращением и неподвижностью точки Опоры - Муладхара-чакры.

उद्यद्गानु-सहस्राभा चतुर्बाहु-समन्विता

УДЪЯД-БХА:НУ-САХАСР-А:БХА: ЧЪАТУР-БА:ХУ-САМАНВИТА:

Восходящая сиянием тысяч светов. Четырёхрукой в последствии представшая.

रागस्वरूप-पाशाढ्या क्रोधाकाराङ्कुशोज्ज्वला ॥ २ ॥

РА:ГА-СВАРУ:ПА-ПА:ШЪ-А:ДХЪЯ: КРОДХА:-КА:Р-А:НГКУШЪО-(У)ДЖЪ:ВАЛЪА: \\ 2 \\

Любви духовная форма, петлями* изобилующая.

Гневно возносящая** багор сверкающий.

*- благоуханные «арканы» Девы; **- досл. «использующая».

* Русские слова, взятые в простые скобки, добавлены, как пояснительные; санскритские — уточняют, какой термин текста переведен словом, за которым поставлен этот термин; в связи с широтой ведического мировоззрения в косых скобках приведены «словарные» синонимы; в квадратных скобках - допустимые значения.

मनोरूपेक्षु-कोदण्डा पञ्चतन्मात्र-सायका

МАНО-РУ:Пе-ЭКШЬУ-КОДА.Н.ДА: ПАНЬЧЬА-ТАНМА:ТРА-СА:ЯКА:

Манас*, уподобленный сахаротростниковому луку. Пять элементов** - (его) стрелы.
*- Божественное - это Махаманас; ** - Когда Деви проявляет себя, выходя из Кумбхи, то из сахаротростникового лука (соотв. также Сушумна-нади) выпускает пять тонкопричинных стрел, озаряющих Индрии-чувства высокими побуждениями созидательности и творчества.

निजारुण-प्रभापूर-मज्जद्वह्माण्ड-मण्डला ॥ ३ ॥

НИДЖЬА-аРУ.НА-ПРАБХА:-ПУ:РА - МАДЖЬ:АД-БРАХГМА:.Н.ДА-МА.Н.ДАЛЬА: \\ 3 \\
Собственным* золочавым великолепием разливающаяся,

омывая Яйца Брахмы** округи.

*- вар. «прирожденным»; ** - т.е. Вселенной.

चम्पकाशोक-पुन्नाग-सौगन्धिक-लसत्कचा

ЧЬАМПАКА-аШЬОКА-ПУН:А:ГА - САУГАНДХИКА-ЛЬАСАТ-КАЧА:

Чампаки, Ашоки и Пуннаги благоуханием объаты (Её) волосы,

कुरुविन्दमणि-श्रेणी-कनत्कोटीर-मण्डिता ॥ ४ ॥

КУРУВИНДА-МА.НИ-ШЬРеЭ.НИ: - КАНАТ-КО.ТИ:РА-МА.Н.ДИТА: \\ 4 \\

Рубином*, жемчуга** рядами сверкает диадема украшенная.

*- Рубин «Неземного происхождения» - сив. алый цвет Богини; ** - сив. Небожителей.

अष्टमीचन्द्र-विभ्राज-दलिकस्थल-शोभिता

АЩЬ.ТАМИ:-ЧЬАНДРА-ВИБХРА:ДЖЬА - ДАЛЬИКА-СТХАЛЬА-ШЬОВХИТА:

Полумесяца* блестит долей-лепестком лоб** (Её) роскошно.

*- восьмой день лунного цикла (половина нарастающего диска луны).

** - букв. возвышенное место.

मुखचन्द्र-कलङ्काभ-मृगनाभि-विशेषका ॥ ५ ॥

МУКХА-ЧЬАНДРА-КАЛЪАНГКА:БХА - МРУГА-НА:БХИ-ВИШЬ'ЭЩЬАКА: \\ 5 \\

(Её) Луноподобный Лик пятнышком мускуса* отмечен**.

*- Лоб Шивы во время проведения ритуалов поклонения покрывают тёмной, как мускус, глиной; Тилака (или МРЬГА-НА:БХИ) на Её лбу - символ их Супружества (см. «Шри Бхагавти Манаса Пуджа Стотрам» Шанкарачарьи).

वदनस्मर-माङ्गल्य-गृहतोरण-चिल्लिका

ВАДАНА-СМАРА-МА:НГГАЛЬЯ - ГРУХГА-ТОРА.НА-ЧЬИЛЬ:ИКА:

Лицо Бога Любви, приносящего счастье, (его) Крова* арочные врата - (Её) брови.

*- или ГРЬХГА.

वक्रलक्ष्मी-परीवाह-चलन्मीनाभ-लोचना ॥ ६ ॥

ВАКТРА - ЛЬАКШЬМИ:-ПАРИ:ВА:ХГА - ЧЬАЛЪАН-МИ:НАБХА-ЛЬОЧЬАНА: \\ 6 \\

Уста Лакшми - один из семи ветров. Подвижны*, (как) рыбы, (Её) глаза.

*- и.м. в вид. и плавность, и неподвижность, и быстрота, и извивая резвость.

नवचम्पक-पुष्पाभ-नासादण्ड-विराजिता

НАВА-ЧЬАМПАКА-ПУЩЬПА:БХА - НА:СА:-ДА.Н.ДА-ВИРА:ДЖЬИТА:

Приоткрывшиеся Чапмаки цветки (- Её ноздри на)

переносицы стебле царят /и сияют/.

ताराकान्ति-तिरस्कारि-नासाभरण-भासुरा ॥ ७ ॥

ТА:РА:-КА:НТИ-ТИРАСКА:РИ - НА:СА:-БХАРА.НА-БХА:СУРА: \\ 7 \\
Звезды блеск превосходит* (Её) носа украшение**, (ослепительно) сияющее.
*- также сущ. знач. пристыжает. **- досл. - «носа-ноша», - подразум. бриллиант.

कदम्बमञ्जरी-कृत्-कर्णपूर-मनोहरा

КАДАМБА-МАНЪДЖЪАРИ:-КЛЬРЪПТА - КАР.НА-ПУ:РА-МАНОХГАРА:
Кадамбы* букет цветов (свеже)срезанный - (Её) ушей украшение из цветов пленящее.
*- существуют предания, что Богиня живёт в кадамбовых лесах.

ताटङ्क-युगली-भूत-तपनोडुप-मण्डला ॥ ८ ॥

ТА:.ТАНГКА-ЮГАЛЪИ:-БХУ:ТА - ТАПАНО-(у).ДУПА-МА.Н.ДАЛЪА: \\ 8 \\
Серьг парой* стали солнца (и) луны орбиты-кольца**.
*- серьги - симв. замужества.

** - в древности серьги Богов и Богинь изображались как прорезанная по центру и сильно растянутая мочка, в которую было вставлено золотое кольцо (орбита); в данном случае поэтом рассматривается наглядно-воззримое движение солнца.

पद्मराग-शिलादर्श-परिभावि-कपोलभू:

ПАДМА-РА:ГА-ШЪИЛЪА:-ДАРШЪА - ПАРИБХА:ВИ-КАПОЛЪА-БХУ:-х
Рубина - (красного) камня вид обесславлен (Её румяно-глянцевых) щёк поверхностью*.
*- румянец может быть видим только на контрастном фоне; данное сравнение указывает на светлый цвет кожи Девы - Нирмала; белый, небесно-голубой и иссиня-чёрный цвет кожи - особый признак божественного происхождения; этот признак распространяется и на Ваханы - средства передвижения Богов.

नवविद्रुम-बिम्बश्री-न्यक्कारि-रदनच्छदा ॥ ९ ॥

НАВА-ВИДРУМА-БИМБА-ШЪРИ: - НЪЯК-КА:РИ-РАДАНА-ЧЪ:ХАДА: \\ 9 \\
Молодого коралла, ярко красного плода* Бимбы достоинства
принижены (Её пурпурными) губами.
*- плод *Motordica Monadelpha* - с ним сравнивают губы красавиц.

शुद्ध-विद्याङ्कुराकार-द्विजपङ्क्ति-द्वयोज्ज्वला

ШЪУД:ХА-ВИДЪЯ-АНГКУРА:-КА:РА - ДВИДЖЪА-ПАНГКТИ-ДВАЁ-(у)ДЖЪ:ВАЛЪА:
Чистого знания побегам видом (лучистым в подобие Её)
зубов ряды оба блещут*.
*- Шри Матаджи поясняет, что появление и смена зубов происходят согласовано с этапами развития мозга и, как следствие,- разума; здесь Двиджа в знач. «корен. зубы».

कर्पूर-वीटिकामोद-समाकर्षि-दिगन्तरा ॥ १० ॥

КАРПУ:РА-ВИ:.ТИКА:-МОДА - САМА:КАРЩЪИ-ДИГАНТАРА: \\ 10 \\
Камфары, завёрнутой в лист Бетеля, аромат (исходящий от Её дыхания)
обретает атмосферу /- всё вокруг/.

निज-सल्लाप-माधुर्य-विनिर्भर्त्सित-कच्छपी

НИДЖЪА-САЛЪ:А:ПА-МА:ДХУРЪЯ - ВИНИР-БХАРТСИТА-КАЧЪ:ХАПИ:
Прирождённым благоречием сладостным
бросающая вызов черепахоподобной* Вине (Богини Сарасвати) – Каччхапи.
*- Черепаха олицетворяет обитель шести Индрий (пять осн. чувств и Манас).

मन्दस्मित-प्रभापूर-मज्जत्कामेश-मानसा ॥ ११ ॥

МАНДА-СМИТА-ПРАБХА:-ПУ:РА - МАДЖЬ:АТ-КА:МеЭШЬА-МА:НАСА: \\ 11 \\

Едва уловимая улыбка*, (сияющим) великолепием разливаясь,
омывает Камеши Манас**.

*- «Улыбка Джоконды».

** - эмоц. сторона души - и сердце и разум Шивы (Камешвара - Владыка Желаний).

अनाकलित-सादृश्य-चिबुकश्री-विराजिता

АН-А:КАЛЬИТА-СА:ДРЫШЬЯ - ЧЬИБУКА-ШЬРИ:-ВИРА:ДЖЬИТА:
Неописуемый (никаким) подобием, (Её) подбородок царственно сияет.

कामेश-वद्ध-माङ्गल्य-सूत्र-शोभित-कन्धरा ॥ १२ ॥

КА:МеЭШЬА-БАД:ХА-МА:НГГАЛЬЯ - СУ:ТРА-ШЬОБХИТА-КАНДХАРА: \\ 12 \\
Камешей повязанная, Мангала-сутра* блистательно-роскошная на (Её) шее.

*- *симв. замужества - вечного союза Шивы и Шакти.*

कनकाङ्गद-केयूर-कमनीय-भुजान्विता

КАНАКА-АНГГАДА-КеЭЮ:РА - КАМАНИ:Я-БХУДЖЬА-АНВИТА:
Золотыми браслетами на запястьях (и) браслетами, носимыми на предлечье,
восхитительные руки одарены.

रत्नग्रैवेय-चिन्ताक-लोल-मुक्ता-फलान्विता ॥ १३ ॥

РАТНА-ГРАЙВеЭЯ-ЧЬИНТА:КА - ЛЬОЛЬА-МУКТА:-ПХАЛЬА-АНВИТА: \\ 13 \\
Жемчужное ожерелье* (в ритм Её дыхания) мечтательно
колеблется, (будучи) жемчужиной-подвеской одарено.

*- *жемчужины ожерелья Богини симв. Её последователей - Бхактов;
подвеска - символ Гуру (Весомого), за которым следуют все;
Наивысший из Гуру - сам Шива.*

कामेश्वर-प्रेमरत्न-मणि-प्रतिपण-स्तनी

КА:МеЭШЬВАРА-ПреЭМА-РАТНА - МА.НИ-ПРАТИПА.НА-СТАНИ:
Властелина желаний - любви драгоценный
жемчуг (в красоте) соперничает (с Её) грудью.

नाभ्यालवाल-रोमालि-लता-फल-कुचद्वयी ॥ १४ ॥

НА:БХЬИ-А:ЛЬАВА:ЛЬА-РОМ(А)-А:ЛЬИ - ЛЬАТА:-ПХАЛЬА-КУЧЬА ДВАЙИ: \\ 14 \\
Посреди борозд волнистых линий лиан (Её волос - словно) плоды груди две*.

*- *древние традиционно изображали Богиню полубогажённой, - автор «Лалита-
сахасранамы» прибег к неконфликтному способу решения этой
деликатной проблемы - облачил Деву в Её волосы.*

लक्ष्यरोम-लताधारता-समुन्नेय-मध्यमा

ЛЬАКШЬЯ-РОМА-ЛЬАТА:-ДХА:РА...ТА:-САМУН:еЭЯ-МАДХЬЯМА:
Кажется, волнистые лианы (Её волос) держатся*, поднимаясь, за талию.

*- «ДХА:РАТА:».

स्तनभार-दलन्मध्य-पट्टबन्ध-वलित्रया ॥ १५ ॥

СТАНА-БХА:РА-ДАЛАН-МАДХЬЯ - ПА.Т:А-БАНДХА-ВАЛЬИ-ТРАЯ: \\ 15 \\
Грудь-бремя* - (причина), разделившая талию, - полосами обвязанную складок трёх**.

*- *одним из внешних достоинств Девы-Матери являются Её пышно-округлые формы.*
**- *символизирует, что Богиня - Мать трёх миров.*

अरुणारुण-कौसुम्भ-वस्त्र-भास्वत्-कटीतटी

АРУ.НА-аРУ.НА-КАуСУМБХА - ВАСТРА-БХА:СВАТ-КА.ТИ:-ТА.ТИ:

Красно-оранжевого цвета* одеждami сияют бёдер округлости**.

*- цвет свинцового сурика, которым покрыто тело слоголового божества Ганеши;
Шри Матаджи поясняет, что свинцовый сурик имеет охлаждающее действие и
именно поэтому тело Шри Ганеши покрыто им.

** - в глубокой древности Богиню изображали в одеждах, не покрывающих Её коленей.

रत्न-किङ्किणिका-रम्य-रशना-दाम-भूषिता ॥ १६ ॥

РАТНА-КИНГКИ.НИКА:-РАМЬЯ - РАШЬАНА:-ДА:МА-БХУ:ЩЬИТА: \\ 16 \\
Драгоценных колоколец усладительно-прекрасных (Её) пояс гирляндой украшен.

कामेश-ज्ञात-सौभाग्य-मार्दवोरु-द्वयान्विता

КА:МеЭШЬА-ГНЬЯ:ТА-САуБХА:ГЬЯ - МА:РДАВО-(у)РУ-ДВАЯ-АНВИТА:
Камеши веданием счастья мягчайше-нежные обширные два (Её бедра) одарены.

माणिक्य-मुकुटाकार-जानुद्वय-विराजिता ॥ १७ ॥

МА:.НИКЬЯ-МУКУ.Т-А:КА:РА - ДЖЬА:НУ-ДВАЯ-ВИРА:ДЖЬИТА: \\ 17 \\
Рубинами (украшенным) диадемам* видом (в подобие Её) колена два сияют.

*- физиол. (вид сбоку): под коленной чашечкой-«рубином» - полукольцо-впадина -
«диадема»; зачастую Богиню изображали в «сложных» - скульптурных
положениях тела.

इन्द्रगोप-परिक्षिप्त-स्मरतूणाभ-जङ्घिका

ИНДРА-ГОПА-ПАРИ-КШЬИПТА - СМАРА-ТУ:.НА:-БХА-ДЖЬАНГГХИКА:

Индра - (Её) хранитель, во все стороны испускает
Бога любви - Смары стрелы колчанов сиятельных икр.

गूढगुल्फा कूर्मपृष्ठ-जयिष्णु-प्रपदान्विता ॥ १८ ॥

ГУ:.ДХА-ГУЛЬПХА: - КУ:РМА-ПРЬЩЬ.ТХА - ДЖЬАЙиЩЬ.НУ-ПРАПАДА-АНВИТА: \\ 18 \\
Таинственно-скрыты (браслетами Её) щиколотки;

черепашьей* (панцирной) поверхностью

победоносные** подъёмы стоп одарены.

*- Курма - также назв. одного из жизн. ветров, заставляющих закрывать глаза.

** - Богиня побеждает своей любовью тех, кто необратимо ранен стрелами Смары -
своих Бхактов; только они – неуполимо страждущие,
могут приблизиться к Её стопам.

नख-दीधिति-संछन्न-नमज्जन-तमोगुणा

НАКХА-ДИ:ДХИТИ-САН*ЧЬХАН:А - НАМАДж-ЖЬАНА-ТАМО-ГУ.НА:

Ногтей (Её лотосных стоп) блеск оберегает
поклоняющихся людей от (сумрака) Тамо-гуны.

पदद्वय-प्रभाजाल-पराकृत-सरोरुहा ॥ १९ ॥

ПАДА-ДВАЯ-ПРАБХА:-ДЖЬА:ЛЪА - ПАРА:КРУТА-САРОРУХА: \\ 19 \\

Стоп обеих великолото-сияющие панцири пристыдили* цветок лотоса.

*- или ПАРА:КРЬТА.

सिञ्जान-मणिमञ्जीर-मण्डित-श्री-पदाम्बुजा

СИНЬДЖЬА:НА-МА.НИ-МАНЬДЖЬИ:РА - МА.Н.ДИТА-ШЬРИ:-ПАДА-АМБУДЖЬА:

Звенящими драгоценными браслетами украшены (Её) святые стопы-лотосы.

मराली-मन्दगमना महालावण्य-शेवधि: ॥ २० ॥

МАРА:ЛЬИ:-МАНДА-ГАМАНА: МАХГА:-ЛЪА:ВА.НЬЯ-ШЬ'ЭВАДХИх \\ 20 \\

Лебединая - медленная (Её) походка. Величайшей красоты сокровищница.

सर्वारुणानवद्याङ्गी सर्वाभरण-भूषिता

САРВА-аРУ.НА - аНАВАДЪЯ-аНГГИ: САРВА-:БХАРА.НА-БХУ:ЩЬИТА:

Вся золотистая* /- светло-коричневая/. Безукоризненная телом.

Всевозможными украшениями убранная.

*- инд. золото более высокой пробы и потому несколько «коричневее» европейского.

शिव-कामेश्वराङ्गस्था शिवा स्वाधीन-वल्लभा ॥ २१ ॥

ШЬИВА-КА:МеЭШЬВАРА-аНГКА-СТХА: ШЬИВА:СВА:ДХИ:НА-ВАЛЬ:АБХА: \\ 21 \\

У Шивы - Повелителя желаний на (левом) колене сидящая.

Благая. Независимая (даже) от (своего) Супруга*.

*- Сам Шива зависит от Неё – без Неё он подобен трупу.

सुमेरु-मध्य-शृङ्गस्था श्रीमन्नगर-नायिका

СУ-МеЭРУ-МАДХЪЯ-ШЬРЫНГГА-СТХА: ШЬРИ:МАН-НАГАРА-НА:ЙИКА:

На золотой (горы) Меру средней вершине* пребывающая.

Почтеннейшая (девятивратого) града** Госпожа.

*- и.м. в виду Браммарандра (родничковая область) Сахасрары-чакры, где Богиня счастливо пребывает в форме Махалакшми.

** - и.м. в виду душа.

चिन्तामणि-गृहान्तस्था पञ्च-ब्रह्मासन-स्थिता ॥ २२ ॥

ЧЬИНТА:-МА.НИ-ГРУХГА:НТА-СТХА: ПАНЬЧЪА-БРАХГМ-А:САНА-СТХИТА: \\ 22 \\

(Все) дум-жемчужин* внутри (и вне) находящаяся**.

Над пятью Брахм***-Творцов сиденьями**** пребывающая.

*- и.м. в виду Пробуждённый Разум - "Мечтательности драгоценная жемчужина" (см. "Ананда-лахари" Шанкарачарьи); суц. сравнения с философским камнем.

** - также "ГРЫХГА:НТА-СТХА:".

***- и.м. в виду аспекты Брахмы: Садъёджата, Вамадева, Агхора, Татпуруца, Ишана (см. "Паньча Брахма Упанишад"); подобно "Четыре Шивы" (см. "Ананда-лахари" Шанкарачарьи).

****- области - Питхи, откуда происходит управление пятью органами действия и чувств.

महापद्माटवी-संस्था कदम्बवन-वासिनी

МАХГА:-ПАДМА-а.ТАВИ:-САН*СТХА: КАДАМБА-ВАНА-ВА:СИНИ:

В великого лотоса пуще* (лепестков) пребывающая.

Среди Кадамбовых садов** живущая.

*- мифич. остров Манидвина (область скальна), окружён молочным океаном, в центре острова находится озеро нектара, влага которого – Желанны (высшие желания), влага этого озера питает тысячелепестковый лотос Сахасрары-чакры - трон Богини.

** - сады, соотв. «вздыбленным волосам» - признаку открытия Сахасрары-чакры, освящённой Кундалини – эссенцией энергии Богини; для того, чтобы подчеркнуть этот признак просветлённости, Шанкарачарья использовал смешанный образ пальм Нипа (растущих вертикально) и рошу небесных деревьев; "ВРЫКШЪА-КеЭШЪА" - имеющий деревья в качестве волос.

सुधासागर-मध्यस्था कामाक्षी कामदायिनी ॥ २३ ॥

СУДХА:-СА:ГАРА-МАДХЪЯ-СТХА: КА:МА-аКШЪИ: КА:МА-ДА:ЙИНИ: \\ 23 \\

В нектарно-молочного окена* середине находящаяся.

Приятно-притягателен и побуждающ (Её) взор. Желанны** (светлые) Дарующая.

**- Влага из озера нектара истекает в океан;
Молоко симв. исполнение наивысших желаний.*

*** - Не следует забывать, что что речь идёт о Каме в бестелесной форме – Ананга, которую Богиня даровала ему после того, как он был испепелён – «очищен» Гневом Шивы.*

देवर्षि-गण-संघात-स्तूयमानात्म-वैभवा

ДеЭВА-РЩЬИ-ГА.НА-САН*ГХА:ТА - СТУ:Я-МА:Н-А:ТМА-ВАЙБХАВА:
Божественных Риши свитой неисчислимой воспеваема, сходными Духом великим.

भण्डासुर-वधोद्युक्त-शक्तिसेना-समन्विता ॥ २४ ॥

БХА.Н.ДА:СУРА-ВАДХО-(у)ДЬЮКТА - ШЬАКТИ-СеЭНА:-САМАНВИТА: \\ 24 \\
Бхандассуру* убить взявшаяся, (своих Сил -) Шакти воинством наделённая.

**- После того, как Кама был испепелён третьим глазом Шивы из-за своего проступка, из образовавшегося пепла возник Бхандассура, который в последствии, будучи ослеплённым благословениями, полученными от Камадевы, стал мучителем Богов.*

संपत्करी-समारूढ-सिन्धुर-व्रज-सेविता

САМ*ПАТКАРИ:-САМА:РУ:.ДХА - СИНДХУРА-ВРАДЖЬА-СеЭВИТА:

Воедино-собранный*, восседающей на слоне** (мерно) шествующем, почитаемая.

**- Наделённая всеми силами. ** - симв. неумолимость поражения врага; по преданиям - Сампаткари-шакти рождена из сияющего багра Девы (см. девятую Авара нама чакру – Бхупур-Трайлокьямохан).*

अश्वारूढाधिष्ठिताश्व-कोटि-कोटिभिर् आवृता ॥ २५ ॥

АШЬВА:РУ:.ДХА-аДХИЩЬ.ТХИТА-аШЬВА - КО.ТИ-КО.ТИБХИР-А:ВРУТА: \\ 25 \\
На коня поднявшаяся* (и) находящаяся в коней** (и всадников)

миллионов и миллионов окружений***.

**- Ашварудха – одна из бесчисленных форм Богини; конь является симв. стремительного и победоносного наступления; белый конь - Вахана 10-й инкарнации Вишну – Кальки.*

*** - кони - симв. ураганной и опустошающей атаки Девы; так же симв. силы наиболее самоотверженных из Её последователей (всадников).*

**** - или А:ВРЬТА:.*

चक्रराज-रथारूढ-सर्वायुध-परिष्कृता

ЧЬАКРА-РА:ДЖЬА-РАТХА:-РУ:.ДХА - САРВА:-ЮДХА-ПАРИЩЬКРЬТА:

На Раджа-чакры* колеснице возвышающаяся, со всеми видами оружия наготове.

**- четвёртая Авара нама чакра – Антардашар-сарваракшакари; в этом аспекте традиц. отожд. с Рудрани – Шакти Шивы в аспекте гневного Рудры.*

गेयचक्र-रथारूढ-मन्त्रिणी-परिसेविता ॥ २६ ॥

ГеЭЯ-ЧЬАКРА-РАТХА:-РУ:.ДХА - МАТРИ.НИ:-ПАРИСеЭВИТА: \\ 26 \\

На Гея-чакры* колеснице возвышающаяся, Мантрини полнопочитаемая.

**- шестая Авара нама чакра – Чатурдаршар-сарвасаубхагья; Мантрини традиц. отожд. с Сарасвати - Шакти Брахмы; Гея - досл. «издающая звук».*

किरिचक्र-रथारूढ-दण्डनाथा-पुरस्कृता

КИРИ-ЧЬАКРА-РАТХА:РУ:.ДХА - ДА.Н.ДА-НА:ТХА:-ПУРАСКРЬТА:

На Кири-чакры* колеснице возвышающаяся,

(в форме) Скипетром хранящей** предводительствующая (войском).

**- пятая Авара нама чакра – Бахирдашар-сарвартхисада; ** - Данданатха традиц. отожд. с Варахни (аспект Лакшми-Нараяни) – Шакти Вишну в форме Вепря;*

Кири - досл. «проливающая ч.л. изнутри наружу».

ज्वाला-मालिनिकाक्षिप्त-वह्निप्राकार-मध्यगा ॥ २७ ॥

ДЖЬВА:ЛЪА:-МА:ЛЪИНИКА:-КШЬИПТА - ВАХГНИ-ПРА:КА:РА-МАДХЬЯГА: \\ 27 \\
Огненная петля* губящая,

в (этого) огня непреступных стенах (безопасно) находящаяся середине.

*- Джваламалиника-шакти (см. девятую и шестую Авара нама чакры).

भण्डसैन्य-वधोद्युक्त-शक्ति-विक्रम-हर्षिता

БХА.Н.ДА-САЙНЬЯ-ВАДХО-(У)ДЬЮКТА - ШЬАКТИ-ВИКРАМА-ХГАРЩЬИТА:

Бханды войско убить взявшихся (своих) Шакти отважной-поступи радующаяся*.

*- в превосх. степени - ликование.

नित्या-पराक्रमाटोप-निरीक्षण-समुत्सुका ॥ २८ ॥

НИТЬЯ:-ПАРА:КРАМ-А:ТОПА - НИРИ:КШЬА.НА-САМУТСУКА: \\ 28 \\

Нитий* могущество с гордостью наблюдающая, жаждущих (битвы).

*- шестнадцать Нитий (см. восьмую Авара нама чакру – Шодашадхара-Сарваашапарипундо), принявших Гневные формы.

भण्डपुत्र-वधोद्युक्त-बाला-विक्रम-नन्दिता

БХА.Н.ДА-ПУТРА-ВАДХО-(У)ДЬЮКТА - БА:ЛЪА:-ВИКРАМА-НАНДИТА:

Бханды сынов* убить взявшейся, (своей) Дочери** отваге радующаяся.

*- в писаниях упоминается тридцать сыновей Бхандассуры,
что соотв. числу униженных им Богов.

** - поскольку сыновья Бханды были совсем юными, то Богиня была вынуждена
создать новую Шакти в форме 13-летней девочки - своей Дочери.

मन्त्रिण्यम्बा-विरचित-विषङ्ग-वध-तोषिता ॥ २९ ॥

МАНТРИ.НЬИ-АМБА:-ВИРАЧЬИТА - ВИЩЬАНГГА-ВАДХА-ТОЩЬИТА: \\ 29 \\

Мантрини-Матерью, осуществившей Вишанги* убиение, довольная.

*- Вишанга – брат, правая рука и предводитель войск Бханды, возникший из остатков
непла сразу после рождения самого Бхандассуры.

विशुक्र-प्राणहरण-वाराही-वीर्य-नन्दिता

ВИШЬУКРА-ПРА:.НА-ХГАРА.НА - ВА:РА:ХГИ:-ВИ:РЬЯ-НАНДИТА:

Вишукры* жизни положившей конец, Варахи героической силе радующаяся.

*- Вишукра – брат, левая рука и советник Бханды, возникший так же, как и его брат-близнец Вишанга; получив известие об убийстве сыновей Бханды, Вишукра пришёл в неистовство и создал на камне магический узор - Джайя-вигхна-янтра, которому он поклонялся ночью посредством магических ритуалов, после чего он скрытно установил его в лагере Богини Лалиты. В результате таких действий Вишукры всё войско Богини охватили восемь недугов: вялость, низость, подавленность, дремота, бессилие, забывчивость, невнимательность и безразличие. Воины Лалиты отступили, бросив оружие, а Вишукра начал своё, казалось бы, успешное наступление.

कामेश्वर-मुखालोक-कल्पित-श्रीगणेश्वरा ॥ ३० ॥

КА:МЕЭШЬВАРА-МУКХА:-ЛЪОКА - КАЛЪПИТА-ШЬРИ:-ГА.НЕЭШЬВАРА: \\ 30 \\

Камешваре в лицо взглянув, создавшая Шри Ганешу*.

*- глядя на атаку Вишукры, Богиня лишь улыбнулась, взглянув в лицо Камешвары, и тогда из Её улыбки возник первородный Повелитель Ганов.

महागणेश-निर्भिन्न-विघ्नयन्त्र-प्रहर्षिता

МАХГА:-ГА.НЕЭШЬА-НИРБХИН:А - ВИГХНА-ЯНТРА-ПРАХАРЩЬИТА:

Изначальным Ганешей уничтожению* препятствия (магической) Янтры возликовавшая.

*- в лагере войск Девы, сопровождаемый Богинями Сиддхи-Сарасвати и Лакшми-Нараяни, Нирмала Ганеша обнаружил скрытую в нём магическую Янтру, и вдребезги разбил её; войско Лалиты пришло в себя и дало отпор воинству Вишукры.

Затем Ганапати, вместе с шестью Вигхнанайяками (Амода, Прамода, Дурмукха, Сумукха, Вигхна-хартри, Вигхна-картри), а также девятью Шакти (Тивра, Джвалини, Нанда, Самбхогада, Кама-рупини, Угра, Теджавати, Сатья и Вигхна-нашини) атаковал армию Бхандассуры и уничтожил силы Гаджассуры (Асура-слона), в полной мере проявив себя как Маха Ганеша.

подр. см. «Лалитопакхьяна» «Брахманда Пураны».

भण्डासुरेन्द्र-निर्मुक्त-शस्त्र-प्रत्यस्त्र-वर्षिणी ॥ ३१ ॥

БХА.Н.ДА-аСУРе-ЭНДРА-НИРМУКТА -

- ШЬАСТРА - ПРАТЬЙ-АСТРА-ВАРЩЬИ.НИ: \\ 31 \\

(Со стороны) Бханды – Асуров царя пущенные

(в ход метательные) оружия [встречала] оружий ливнем.

कराङ्गलि-नखोत्पन्न-नारायण-दशाकृतिः

КАРА:НГГУЛЬИ-НАКХО-(у)ТПАН:А - НА:РА:Я.НА-ДАШЬА-:КРУТИХ

От пальцев (Её) рук ногтей рождены Нараяны* десять (составных) Частей*.

*- Нараяна - словарн. Сын изначального Мужа, Бого-человек; возм. букв. Человеком приходящий от «НА:РА+АЯНА»; т.е. Вишну - Дашешвара - Повелитель Десяти разрушительных сил Бога - Рудр; имя содержит намёк на инкарнацию Вишну, как Нара-симхи - Человеко-льва. **- или А:КРЫТИ.

महा-पाशुपतास्त्राग्नि-निर्दग्धासुर-सैनिका ॥ ३२ ॥

МАХГА:-ПА:ШЬУПАТА-аСТРА-аГНИ - НИР-ДАГДХ-А:СУРА-САЙНИКА: \\ 32 \\

(Относящимся к) Великому Шиве-Пашупати*, оружием огненным уничтожила Асуров войска.

*- Пашупати – форма Шивы как Рудры, повелителя животных (т.е. заставляющего существ действовать помимо их собственной воли – вне права выбора); им. в виду, что Девы выступают в форме Рудрани; огонь Махапашу-пати- это огонь Третьего Глаза Садашивы в своей ярости, ставшего Калой.

कामेश्वरास्त्र-निर्दग्ध-सभण्डासुर-शून्यका

КА:МеЭШЬВАРА-аСТРА-НИРДАГДХА - СА-БХА.Н.ДА:СУРА-ШЬУ:НЬЯКА:

Камешвары оружием* уничтожила (вместе) с Бхандассурой город Шуньяка**.

*- по преданиям, Бхандассура был сожжён вместе с остатками своего войска в городе-крепости Шуньяка - в данном контексте см. шл. 27 - Джваламалиника-шакти.

** - досл. «Шуньяка» – пустынный, одинокий, ничем не заполненный и даже тщеславный; демонические силы или силы тьмы, как и само свойство физ. темноты, возникают из ничего, и по сути являются одиночеством ничем – пустотой.

ब्रह्मोपेन्द्र-महेन्द्रादि-देव-संस्तुत-वैभवा ॥ ३३ ॥

БРАХМО-(у)ПеЭНДРА-МАХГ'ЭНДР-А:ДИ - ДеЭВА-САН*СТУТА-ВАЙБХАВА: \\ 33 \\

Брахма, Упендра (- Вишну), Махендра (- Шива) - первозданные Боги восхваляют (Её) величие /и могущество/.

हर-नेत्राग्नि-संदग्ध-काम-संजीवनौषधिः

ХАРА-НеЭТРА-аГНИ-САН*ДАГДХА - КА:МА-САН*ДЖЬИ:ВАН-АуЩЬАДХИХ

Хары* оком огненным испепелённому Каме - Животворная трава**.

*- Разгневаным Шивой; **- миф. - именно трава Сандживани имеет особую способность воскрешать мёртвых - Богиня стала таковой для Камы; Каме посвящён

индийский праздник Холи, который как раз и связывают с историей о том, как Шива испепелил своим третьим глазом бога любви Каму, попытавшегося пробудить в нём пылкость в отношении Парвати, после чего Кама, хотя и был воссоздан Богиней, но остался бестелесным. По просьбе супруги Шивы и жены Камы - богини Рати, Камадева возвращает Каме тело на 3 месяца в году - после сезона дождей, предворяемого сезоном засухи - испепеляющего солнца. С приходом весны, - временем, когда Кама обретает тело, всё вокруг расцветает, и счастливые люди празднуют самый весёлый праздник любви.

श्रीमद्वाग्भव-कूटैक-स्वरूप-मुख-पङ्कजा ॥ ३४ ॥

ШЬРИ:МАД-ВА:ГБХАВА-КУ:ТА-ЙКА - СВАРУ:ПА-МУКХА-ПАНГКАДЖЬА: \\ 34 \\
Величественная рече-истечения вершина* единая, -

своим видом (подобная) чаше цветущего лотоса (- Её уста).

*- полная форма Девы Лалиты - Маха-трипура-сундари - изображается как Шри Янтра (множественно пересекающиеся треугольники); один из Её аспектов - Шри Видья (Знание), которое представлено одним из треугольников Шри Янтры с его вершинами (Кута): Мантра, Тантра и Янтра; Шри Матаджи поясняет, что Янтра - это сама Кундалини - машина, Тантра - её механизмы управления, а Мантра - выражение восторга едущего в этой машине - Атмана.

कण्ठाद्यः-कटि-पर्यन्त-मध्यकूट-स्वरूपिणी

КА.Н.ТХА-аДХАх-КА.ТИ-ПАРЬЯНТА - МАДХЬЯ-КУ:ТА-СВАРУ:ПИ.НИ:
(Её) шеи ниже (и) бёдер вплоть до - (это) Срединной - Тантра-Куты форма.

शक्ति-कूटकतापन्न-कट्यधोभाग-धारिणी ॥ ३५ ॥

ШЬАКТИ-КУ:ТА-ЙКА-ТА:ПАН:А - КА.ТЬЙ-АДХО-БХА:ГА-ДХА:РИ.НИ: \\ 35 \\
Сил Кута единая*, пылающая светом,

(Её) бёдер ниже - (суть) счастливый жребий земли**.

*- энергия Кундалини, квинтэссенция всех сил Богини в теле.

** - земля - один из тонких - составных элементов мироздания, - соотв. Муладхаре - месту пребывания Кундалини.

मूल-मन्त्रात्मिका मूलकूटत्रय-कलेवरा

МУ:ЛЬА-МАНТРА-:ТМИКА: МУ:ЛЬА - КУ:ТА-ТРАЯ-КАЛЬ'ЭБАРА:
Коренной Мантры* - сущность. Коренных Кут трёх тело**.

*- первоизданное Аум. **- словарн. КАЛЬ'ЭВАРА.

कुलामृतैक-रसिका कुलसंकेत-पालिनी ॥ ३६ ॥

КУЛЬА-аМРУТА-ЙКА-РАСИКА: КУЛЬА-САН*КеЭТА-ПА:ЛЬИНИ: \\ 36 \\
Род бессмертных* единственно ведущая**. Рода договорённости стерегущая.

*- или «АМРЬТА».

** - описание Богини в форме Грухалакими - Хозяйки домашнего и «вселенского» очага.

कुलाङ्गना कुलान्तस्था कौलिनी कुलयोगिनी

КУЛЬА-аНГГАНА: КУЛЬА-АНТА-СТХА: КАУЛЬИНИ: КУЛЬА-ЁГИНИ:
Рода уважаемая /и целомудренная/ женщина. Рода огрань стойно-сущая.
Благородно-высокого происхождения. Благородного рода Сила.

अकुला समयान्तस्था समयाचार-तत्परा ॥ ३७ ॥

АКУЛЬА: САМАЯ-АНТА-СТХА: САМАЯ:ЧЬА:РА-ТАТ-ПАРА: \\ 37 \\
Вне (всякого) рода*. Должного граница стойно-сущая.

Должный уклад жизни тот превосходящая.

*- также имя Парвати - дочери царя Химавата, супруги Шивы - аспект Акулас - Безродный (синоним - Нищжула - безродный, лишённый семьи (сирота), одинокий).

मूलाधारैक-निलया ब्रह्मग्रन्थि-विभेदिनी

МУ:ЛЪА:ДХА:Р-АЙКА-НИЛЪАЯ: БРАХГМА-ГРАНТХИ-ВИБХЕЭДИНИ:

В Муладхаре* единственно укромно-пребывающая.

Брахмы узел** раскрывающая /и пронизывающая/.

*- *им. в виду Кумбха - местопребывание Кундалини - отражение Девы в существах.*

***- существует три Гуру Грантхи, с просветлением или «сплетением» которых искатель обретает статус Гуру. Шри Матаджи поясняет, что Брахма-Грантхи - это Чакра, находящаяся над Муладхарой, которая устанавливается с подъёмом Кундалини как Агни-Брахма-Грантхи (как и Свадистан чакра, она не имеет физического отображения).*

मणि-पूरान्तरुदिता विष्णुग्रन्थि-विभेदिनी ॥ ३८ ॥

МА.НИ-ПУ:РА-АНТАР-УДИТА: ВИЩЬ.НУ-ГРАНТХИ-ВИБХЕЭДИНИ: \\ 38 \\

Манипуры* внутрь восходящая. Вишну узел** раскрывающая /и пронизывающая/.

*- *синоним Набхи-чакры.* ***- Шри Матаджи поясняет, что Вишну-Грантхи, находящийся между Набхи и Ридхай-чакрой (или Анахатой-чакрой), устанавливается с подъёмом Кундалини как Сурья-Вишну-Грантхи - Сурья-чакра.*

आज्ञा-चक्रान्तरालस्था रुद्रग्रन्थि-विभेदिनी

А:ГНЪЯ:-ЧЪАКРА-АНТАР-А:ЛЪА-СТХА: РУДРА-ГРАНТХИ-ВИБХЕЭДИНИ:

Агья-чакры внутри желтоватым /великолепием/ неподвижно-сухая.

Рудры узел* раскрывающая /и пронизывающая/.

*- *Шри Матаджи поясняет, что Рудра-Грантхи, образующийся в результате соприкосновения аур Вишуддхи и Агья чакр, устанавливается с подъёмом Кундалини как Чандра-Рудра-Грантхи - Чандра-чакра.*

सहस्राराम्बुजारूढा सुधा-साराभिवर्षिणी ॥ ३९ ॥

САХГАСРА:РА-АМБУДЖЪА:-РУ:ДХА: СУДХА:-СА:РА-АБХИ-ВАРЩЬИ.НИ: \\ 39 \\

В Сахасрары лотосе восседающая. (Млечного) Нектара обилие изливающая.

तडिल्लता-समरुचिः षट्चक्रोपरि-संस्थिता

ТА.ДИЛ-ЛЪАТА:-САМА-РУЧЬИХ ЩЪА.Т-ЧЪАКРО-ПАРИ-САН*СТХИТА:

Молнии вспышке (Её) подобно сверкание.

Над шестью чакрами* полностью установившаяся.

*- *им. в виду Муладхара-чакра, Свадистан, Манипур (Набхи), Анахата, Вишуддхи и Агья-чакра.*

महाशक्तिः कुण्डलिनी विसतन्तु-तनीयसी ॥ ४० ॥

МАХГА:-ШЪАКТИХ КУ.Н.ДАЛЪИНИ: БИСА-ТАНТУ-ТАНИ:ЯСИ: \\ 40 \\

Величайшая сила. Кундалини. Что стебля лотоса нить изящная*.

*- *энергия Кундалини описывается как золотая змея, - т.е. её «тело» подобно стеблю лотоса.*

भवानी भावनागम्या भवारण्य-कुठारिका

БХАВА:НИ: БХА:ВАНА-АГАМЪЯ: БХАВА-АРА.НЪЯ-КУ.ТХА:РИКА:

(Само-)Сушая*. Воображению не доступная. Жизни дремучего леса дровосек.

*- *также имя Парвати.*

भद्रप्रिया भद्रमूर्तिर् भक्त-सौभाग्यदायिनी ॥ ४१ ॥

БХАДРА-ПРИЯ: БХАДРА-МУ:РТИР БХАКТА-САУБХА:ГЪЯ-ДА:ЙИНИ: \\ 41 \\

Благостное (лишь) приемлющая. Благостного воплощение.

Бхактам* счастье /и славу/ дающая.

*- *благочестивым и преданным Ей.*

भक्तिप्रिया भक्तिगम्या भक्तिवश्या भयापहा

БХАКТИ-ПРИЯ: БХАКТИ-ГАМЬЯ: БХАКТИ-ВАШЬЯ: БХАЯ-аПАХГА:

Бхакти* (лишь) приемлющая. (Лишь) чистосердечной преданностью достижимая.

Чистосердечной преданности (суть) сила. Успокаивающая**.

*- *чистосердечную преданность.* **- *букв. «от страха, опасности и бед избавляющая»*

शाम्भवी शारदाराध्या शर्वाणी शर्मदायिनी ॥ ४२ ॥

ШЬА:МБХАВИ: ШЬА:РАДА:-РА:ДХЬЯ: ШЬАРВА:НИ: ШЬАРМА-ДА:ЙиНИ: \\ 42 \\

Священная. (Богиней) осенней (прохлады) - Шарадой* почитаемая.

Вооружённая стрелами**. Защиту /убежище, спасение и счастье/ дающая.

*- *эпитет Богини знаний, искусств, красноречия и разнообразия - творческой силы и супруги Брахмы - Сарасвати; прим.: соврем. - "шарада" - загадка на знание слова.* **- *супруга Шарвы - эпитет Шивы, вооружённого стрелами.*

शाङ्करी श्रीकरी साध्वी शरच्चन्द्र-निभानना

ШЬА:НГКАРИ: ШЬРИ:-КАРИ: СА:ДХВИ: ШЬАРАч-ЧЬАНДРА-НИБХА:-НАНА:

Приносящая благо*. (Все) признаки царского достоинства (и благости) источающая.

Целомудренная /и добродетельная/. Осенней** луне подобная ликом /Мать***/.
*- *супруга Шанкары, т.е. Шивы.* **- *осень в Индии безветренная и прохладная.*

***- *досл. «Мама, Матушка».*

शातोदरी शान्तिमती निराधारा निरञ्जना ॥ ४३ ॥

ШЬА:ТО-(у)ДАРИ: ШЬА:НТИ-МАТИ: НИРА-:ДХА:РА: НИРАНЬДЖЬАНА: \\ 43 \\

С выраженной талией*. Мирная замыслами. Неподдерживаемая**. Естественная***.

*- *имея в виду также предыдущее имя, стоит обратить внимание на написание санскр. цифры четыре - малость, переходящую в бесконечность или порождаемую ей.*

- *Она есть опора всему.* *- *также неискусственная, без фальши.*

निर्लेपा निर्मला नित्या निराकारा निराकुला

НИРЛ'ЭПА: НИРМАЛ'А: НИТ'Я: НИРА-:КА:РА: НИР-А:КУЛ'А:

Незапятнанная /Безгрешная/. Лишённая нечистоты (- Мала). Постоянная /Вечная/.

Бесформенная. Безмятежная.

निर्गुणा निष्कला शान्ता निष्कामा निरुपप्लवा ॥ ४४ ॥

НИРГУ.НА: НИЩ'КАЛ'А: ШЬА:НТА: НИЩ'КА:МА: НИР-УПАПЛ'АВА: \\ 44 \\

Лишённая атрибутов (Природы - Гун). Неделимая. Тишь. Не имеющая желаний.

Не подверженная бедствиям /и ущербу/.

नित्यमुक्ता निर्विकारा निष्प्रपञ्चा निराश्रया

НИТ'Я-МУКТА: НИР-ВИКА:РА: НИЩ'-ПРАПАН'Ч'А: НИР-А:Ш'РАЯ:

Вечно свободная. Неизменная. Нематериальная*. Не имеющая обители**.

*- *не состоящая из пяти причинных элементов (земля, вода, огонь, газы, эфир).*

**- *Она - Обитель всего.*

नित्यशुद्धा नित्यबुद्धा निरवद्या निरन्तरा ॥ ४५ ॥

НИТ'Я-Ш'УД:ХА: НИТ'Я-БУД:ХА: НИРАВАД'Я: НИРАНТАРА: \\ 45 \\

Всегда чистая. Всегда бодрствующая. Безупречная. Непрерывная.

निष्कारणा निष्कलङ्का निरुपाधिर् निरीश्वरा

НИЩЬКА:РА.НА: НИЩЬКАЛЬАНГКА: НИР-УПА:ДХИР НИР-И:ШЬВАРА:
Беспричинная*. Непорочная. Безусловная / Абсолютная /
Не имеющая Повелителя или Владыки**.

*- Она - Причина всех причин. **- только Сада-Шива равно-неравен Ей.

नीरागा रागमथनी निर्मदा मदनाशिनी ॥ ४६ ॥

НИ:РА:ГА: РА:ГА-МАТХАНИ: НИРМАДА: МАДА-НА:ШЬИНИ: \\ 46 \\
Бесстрастная. Пристрасти (в прах) перетирающая*. Не опьянённая (ничем).
Опьянение страстью / гордостью и безрассудством / уничтожающая.

*- в этом смысле Шри Матаджи говорила о «внутренних жерновах» Девы, которыми
Она перетерает всё нечистое.

निश्चिन्ता निरहंकारा निर्मोहा मोहनाशिनी

НИШЬЧЬИНТА: НИР-АХГАМ*КА:РА: НИРМОХГА: МОХГА-НА:ШЬИНИ:
Свободная от мысли. Не имеющая это. Не ослепляемая заблуждением.
Заблуждения / и ослепление / уничтожающая.

निर्ममा ममताहन्त्री निष्पापा पापनाशिनी ॥ ४७ ॥

НИРМАМА: МАМАТА:-ХГАНТРИ: НИЩЬПА:ПА: ПА:ПА-НА:ШЬИНИ: \\ 47 \\
Незабоченная ничем материальным [и никем, включая саму себя]*.
Озабоченность чем бы то ни было материальным [и самим собой]** разрушающая.
Безгрешная. Безнравственность уничтожающая.

*- Она заботится обо всех и обо всём, но ни о чём в отдельности.

** - антоним Нирмамата - абсолютная незабоченность чем-либо мирским.

निष्क्रोधा क्रोधशमनी निर्लोभा लोभनाशिनी

НИЩЬКРОДХА: КРОДХА-ШЬАМАНИ: НИРЛЬОБХА: ЛЬОБХА-НА:ШЬИНИ:
Безгневная. Гнев смиряющая. Неалчная. Алчность / и жадность / уничтожающая.

निःसंशया संशयघ्नी निर्भवा भवनाशिनी ॥ ४८ ॥

НИХСАН*ШЬАЯ: САН*ШЬАЯ-ГХНИ: НИРБХАВА: БХАВА-НА:ШЬИНИ: \\ 48 \\
Не имеющая сомнений. Сомнения рассеивающая.
Несотворённая. Сотворённое (- бренное) разрушающая.

निर्विकल्पा निराबाधा निर्भेदा भेदनाशिनी

НИР-ВИКАЛЬПА: НИР-А:БА:ДХА: НИРБХЕЭДА: БХЕЭДА-НА:ШЬИНИ:
Неколеблющаяся / и Несомневающаяся /. Нестеснённая (ничем).
Неразрозненная. Разрозненность упраздняющая.

निर्नाशा मृत्युमथनी निष्क्रिया निष्परिग्रहा ॥ ४९ ॥

НИРНА:ШЬА: МРУТЬЮ-МАТХАНИ: НИЩЬКРИЯ: НИЩЬПАРИГРАХГА: \\ 49 \\
Неуничтожимая. Смерть* (как видимость во прах) перетирающая**.
Бездеятельная***. Не владеющая ничем****.

*- или МРУТЬЮ. **- дарующая осознание бессмертия.

***- но причина всякого действия.

****- всё в Её владении, но Она не привязана ни к чему .

निस्तुला नीलचिकुरा निरपाया निरत्यया

НИС-ТУЛЬА: НИ:ЛЬА-ЧЬИКУРА: НИР-АПА:Я: НИР-АТЬЯЯ:
Несравненная. Черноволосая*.
Непреходящая. Надёжная / и не источающая опасность /.

*- как цвет вселенной; пространство - это Её волосы.

दुर्लभा दुर्गमा दुर्गा दुःखहन्त्री सुखप्रदा ॥ ५० ॥

ДУРЬАБХА: ДУР-ГАМА: ДУРГА: ДУХКХА-ХГАНТРИ: СУКХА-ПРАДА: \\ 50 \\
Труднообъемная. Труднодостижимая. Непроступная (- Богиня Дурга).
Несчастья /и страдания/ сводящая на нет. Счастье дарующая.

दुष्टदूरा दुराचार-शमनी दोषवर्जिता

ДУЩЬ.ТА-ДУ:РА: ДУР-А:ЧЬА:РА - ШЬАМАНИ: ДОЩЬА-ВАРДЖЬИТА:
Злонравному далёкая. Неправедное сущее умиротворяющая. От порока свободная.

सर्वज्ञा सान्द्रकरुणा समानाधिक-वर्जिता ॥ ५१ ॥

САРВА-ГНЬЯ: СА:НДРА-КАРУ.НА: САМА:НА-АДХИКА-ВАРДЖЬИТА: \\ 51 \\
Всеведущая. Исполненная сострадания. От равного (и) превосходящего свободная*.
*- не имеющая равного и превосходящего .

सर्वशक्तिमयी सर्व-मङ्गला सद्गतिप्रदा

САРВА-ШЬАКТИ-МАЙи: САРВА - МАНГГАЛЬА: САД-ГАТИ-ПРАДА:
Все силы образующая /и ими исполненная/.
Всевозможные счастья (приносящая и всеми из них обладающая).
Истинный путь дающая.

सर्वेश्वरी सर्वमयी सर्वमन्त्र-स्वरूपिणी ॥ ५२ ॥

САРВЕЭШЬВАРИ: САРВА-МАЙи: САРВА-МАНТРА-СВАРУ:ПИ.НИ: \\ 52 \\
Всего повелительница. Всё создающая /и всё наполняющая/.
Всех Мантр* собственноформие /- духовная природа/.
*- перечисл. три Куты Сарва Видьи.

सर्व-यन्त्रात्मिका सर्व-तन्त्ररूपा मनोन्मनी

САРВА-ЯНТРА-:ТМИКА: САРВА - ТАНТРА-РУ:ПА: МАНО-(у)НМАНИ:
Всех Янтр душа /и суть/. Всех Тантр Природа /и Проявление/.
Манаса* воодушевление.
*- и сердца и разума.

माहेश्वरी महादेवी महालक्ष्मीर् मृडप्रिया ॥ ५३ ॥

МАХГ'ЭШЬВАРИ: МАХГА:ДЕЭВИ: МАХГА:-ЛЬАКШЬМИ:Р МРЫ.ДА-ПРИЯ: \\ 53 \\
Великая повелительница. Великая Богиня. Великая Лакшми*. Милостивого** любящая.
*- Ичха Шудха Сахасрар - Пуджа Махалакшми - «Чистое желание Сахасрары -
поклонение Махалакшми». **- т.е. Шиву.

महारूपा महापूज्या महापातक-नाशिनी

МАХГА:РУ:ПА: МАХГА:ПУ:ДЖЬЯ: МАХГА:-ПА:ТАКА-НА:ШЬИНИ:
Величайшее явление*. Велико-почитаемая**.
Величайшее моральное падение уничтожающая***.
*- соотв. Махасарасвати. **- соотв. Махалакшми, - даже Тримурти - Брахма, Вишну и
Шива счастливы почитать Её. ***- соотв. всепоглощающей Махакали.

महामाया महासत्त्वा महाशक्तिर् महारतिः ॥ ५४ ॥

МАХГА:МА:Я: МАХГА:САТ:ВА: МАХГА:ШЬАКТИР МАХГА:РАТИХ \\ 54 \\
Величайшая Иллюзия. Величайшая Истинность. Величайшая Сила.
Величайшее наслаждение /покой и радость/.

महाभोगा महैश्वर्या महावीर्या महाबला

МАХГА:-БХОГА: МАХГА-ЙШЬВАРЬЯ: МАХГА:-ВИ:РЬЯ: МАХГА:-БАЛЪА:

Величайшая власть. Величайшее повеление.

Величайшая доблесть. Величайшее господство /и могущество/.

महाबुद्धिर् महासिद्धिर् महायोगेश्वरेश्वरी ॥ ५५ ॥

МАХГА:-БУД:ХИР МАХГА:-СИД:ХИР МАХГА:-ЁГе-ЭШЬВАРе-ЭШЬВАРИ: \\ 55 \\

Величайшая мудрость*. Величайшее совершенство (способностей).

Великая Йогешвары** Госпожа /и Супруга/ .

*- Шри Матаджи поясняет: Божественная сила ничто иное, как здравый смысл.

** - Йогешвара - Бог Йоги - Вишну воплощённый в форме Шри Кришны

महातन्त्रा महामन्त्रा महायन्त्रा महासना

МАХГА:-ТАНТРА: МАХГА:-МАНТРА: МАХГА:-ЯНТРА: МАХГА:-САНА:

Величайшая Тантра*. Величайшая Мантра.

Величайшая Янтра**. Величайшее положение.

*- перечисл. три Куты Маха Видьи. **- т.е. Ади Кундалини - Первозданная Кундалини.

महायाग-क्रमाराध्या महाभैरव-पूजिता ॥ ५६ ॥

МАХГА:-Я:ГА-КРАМА:-РА:ДХЬЯ: МАХГА:-БХАЙРАВА-ПУ:ДЖЬИТА: \\ 56 \\

Величайшая жертва, время от времени совершаемая*.

Величайше Ужасающим** почитаемая.

*- т.е. инкарнирующая (обретающая земное воплощение).

** - Бхайрава - Разгневанный Шива. Она приходит в этот мир, чтобы, как Мать, спасти одних и, как Бхайрави, погубить других.

महेश्वर-महाकल्प-महाताण्डव-साक्षिणी

МАХГ'ЭШЬВАРА-МАХГА:КАЛЪПА - МАХГА:ТА:.Н.ДАВА-СА:КШЬИ.НИ:

Махешвары (в конце) великого мирового периода неистовый танец созерцающая*.

*- всякий раз, обретая земное воплощение, Она взирает очищение разросшегося, подобно дремучему лесу, мира.

महाकामेश-महिषी महात्रिपुर-सुन्दरी ॥ ५७ ॥

МАХГА:-КА:МеЭШЬА-МАХГИЩЬИ: МАХГА:-ТРИПУРА-СУНДАРИ: \\ 57 \\

Великая Повелителя желаний Супруга*. Велико-Триполно** прекрасная.

*- также Махищи означает буйволица, что в контексте произведения является намёком на Её священную форму Кормилицы мира.

** - Она творец трояко-причинных явлений, целокупность которых изображается Янтрой Шри; далее описывается «Треугольник» - Махатрипурасундари.

चतुः-षष्ट्युपचारादद्या चतुः-षष्टिकलामयी

ЧЪАТУХЩЬАЩЬ.ТЪЙ-УПАЧЪА:Р-А:.ДХЬЯ: ЧЪАТУХЩЬАЩЬ.ТИ-КАЛЪА:-МАЙи:

Шестьюдесятью четырьмя «подходами» имущая*.

Шестьдесят четыре искусства образующая /и ими преисполненная/**.

*- Шри Матаджи поясняет, что существует 64 знания Шри Ганеша Видьи, с помощью которых Божественное достигает своей цели; «подходы» - Упачара-Пур, аналог. Тантра-Кута.

** - искусства, проявляемые посредством «подходов», - Калаа-Пур, аналог. Мантра-Кута.

महाचतुः-षष्टिकोटि-योगिनी-गणसेविता ॥ ५८ ॥

МАХГА:-ЧЪАТУХ-ЩЬАЩЬТИ-КО.ТИ - ЁГИНИ:-ГА.НА-СеЭВИТА: \\ 58 \\

Величайше из шестидесяти четырёх Лучезарных Йогинь свитой почитаемая*.

*- Она - Величайшая сила, благодаря которой реализуемо всё;
Махайогини-Пур - аналог. Шакти-Кута.

मनुविद्या चन्द्रविद्या चन्द्रमण्डल-मध्यगा

МАНУ-ВИДЬЯ: ЧЪАНДРА-ВИДЬЯ: ЧЪАНДРА-МА.Н.ДАЛЪА-МАДХЪЯГА:
Мудрого знание. Светлого Знание*. Лунного диска в середине находящаяся**.

*- принято считать, что Ману и Чандра - имена собственные двух из 12 последователей Шри Видьи, однако символическим выглядит тот факт, что Ману - представитель рода человеческого, а Чандра - рода Богов.

** - им в виду Чандра-Рудра-Грантхи.

चारुरूपा चारुहासा चारुचन्द्र-कलाधरा ॥ ५९ ॥

ЧЪА:РУ-РУ:ПА: ЧЪА:РУ-ХА:СА: ЧЪА:РУ-ЧЪАНДРА-КАЛЪА:ДХАРА: \\ 59 \\
Прекрасная статья. Очаровательно улыбающаяся. Чарующе-ясная луна*.

*- контекстно со шл. 43 - «Осенней луне подобная».

चराचर-जगन्नाथा चक्रराज-निकेतना

ЧЪАРА-аЧЪАРА-ДЖЪАГАН-НА:ТХА: ЧЪАКРА-РА:ДЖЪА-НИКЕЭТАНА:
Подвижного и неподвижного мира Владычица*.

Чакры Раджа пребывающая в обители**.

*- Она - Сила Джаяганнатхи - Вишну - Владыки мира.

** - четвёртая Авара нама чакра – Антардашар-сарваракшакари.

पार्वती पद्मनयना पद्मराग-समप्रभा ॥ ६० ॥

ПА:РВАТИ: ПАДМА-НАЯНА: ПАДМАРА:ГА-САМА-ПРАБХА: \\ 60 \\
Парвати*. Лотосоокая. Рубину в подобье сияющая**.

*- Горная - дочь Гималаев; Супруга Шивы. ** - у рубина есть уникальное свойство - под воздействием ультрафиолета (соотв. силе Шивы, как Хары - Разрушителя), он начинает люминисцировать - проявлять эффект «Пламени свечи».

पञ्च-प्रेतासनासीना पञ्चब्रह्म-स्वरूपिणी

ПАНЪЧЪА-ПРЕЭТ-А:САН-А:СИ:НА: ПАНЪЧЪА-БРАХГМА-СВАРУ:ПИ.НИ:

Из пяти Трупов* на сиденьи сидящая. Пяти Брахм-Творцов** духовная форма.

*- здесь им. в виду Пять Брахм как проявленная часть Творения, но существует и пять Великих Трупов - «МАХГА:ПРЕЭТА:» как великая сущность проявленного - это

Брахма, Вишну, Рудра, Ишвара и Садашива; всё происходит благодаря Её собственному присутствию во всё, и всё без Нее мертво, - даже Боги

без Её сил подобны трупам.

** - Она - «Треугольник Триединства Пяти Брахм» - пять чувств, пять органов действия и пять элементов, образующих материю; Садъеджата - земля, Вамадева - огонь, Агхора - вода, Татпуруца - ветер, Ишана - эфир.

चिन्मयी परमानन्दा विज्ञान-घनरूपिणी ॥ ६१ ॥

ЧЪИН-МАЙи: ПАРАМ-А:НАНДА: ВИГНЪЯ:НА-ГХАНА-РУ:ПИ.НИ: \\ 61 \\
Сознания полнота /и Здравый смысл/. Наивысшее блаженство*.

Познания /и Мудрости/непреложная форма**.

*- соотв. Нирананда - абсолютное блаженство.

** - соотв. Триединому Сат-Чит-Ананда - Истина, Сознание, Блаженство.

ध्यान-ध्यातृ-ध्येयरूपा धर्माधर्म-विवर्जिता

ДХЪЯ:НА-ДХЪЯ:ТРЪ-ДХЪЕЯ-РУ:ПА: ДХАРМА-аДХАРМА-ВИВАРДЖЪИТА:
Созерцания, Созерцающего (и) Созерцаемой (трояко-единая) форма.

От морального и аморального свободная.

विश्वरूपा जागरिणी स्वपन्ती तैजसात्मिका ॥ ६२ ॥

ВИШЬВА-РУ:ПА: ДЖЬА:ГАРИ.НИ: СВАПАНТИ: ТАЙДЖЬАС-А:ТМИКА: \\ 62 \\
Вселенская форма. Бодрствование. Сон (и) Прояснения (сознания) суть.

सुप्ता प्राज्ञात्मिका तुर्या सर्वावस्था-विवर्जिता

СУПТА: ПРА:ГНЬЙ-А:ТМИКА: ТУРЬЯ: САРВА-АВАСТХА:-ВИВАРДЖЬИТА:
Глубокий сон (и) Прозрения суть*. Победа (над сном и бодрствованием)**.

От всех (четырёх состояний) свободная.

*- «Треугольник» состояний сознания: Джаграт-, Свапна-, Сушупти-авастха.

** - «Треугольник» состояний просвещаемого Кундалини сознания: Тайджас-,
Прагнья-, Турья-авастха; Турья - по отношению к Джаграт - четвёртое состояние;
подр. см. сводный комментарий на основе лекций Шри Матаджи к
м.-пер. «Ганеша Атхарва Ширша» .

सृष्टिकर्त्री ब्रह्मरूपा गोप्त्री गोविन्दरूपिणी ॥ ६३ ॥

СРЬШЬ.ТИ-КАРТРИ: БРАХГМА-РУ:ПА: ГОПТРИ: ГО-ВИНДА-РУ:ПИНИ: \\ 63 \\
Сущего создательница. Брахмы-Творца Природа /и Проявление/*.

Хранительница. Главного пастуха-хранителя** олицетворение***.

*- Брахмани. ** - т.е. Вишну-Говинда - Хранитель вселенной. ***- Вайшнави.

संहारिणी रुद्ररूपा तिरोधान-करीश्वरी

САМ*ХГА:РИ.НИ: РУДРА-РУ:ПА: ТИРОДХА:НА-КАР(И:) - И:ШЬВАРИ:
Разрушающая (Вайшнави). Рудры - Ураганно-ревущего Природа /и Проявление/*.
Исчезновение** вершащая. Повелительница (всего)***.

*- Рудрани; т.о. описано Триединство Сил Брахмы, Вишну-Говинды и Шивы-Рудры
(Праэлементы - Огонь, Вода, Ветер).

** - всё, что разрушено Рудрани, бесследно растворяется в Ней самой (Пра-Эфир).

***- Шакти Вишну - аспект Повелителя Эфира, инкарнировавшегося
как Шри Кришна; др.слав. Крышень.

सदाशिवाऽनुग्रहदा पञ्चकृत्य-परायणा ॥ ६४ ॥

САДА:-ШЬИВА: НУГРАХГА-ДА: ПАНЬЧЬА-КРЬГТЬЯ-ПАРА:Я.НА: \\ 64 \\
Супруга Сада-Шивы*. Милостью одаряющая.

Пяти Дел** Квинтэссенция /- Сущность и Целенаправленность/.

*- Ади Шакти. ** - деяния перечисленные выше.

भानुमण्डल-मध्यस्था भैरवी भगमालिनी

БХА:НУ-МА.Н.ДАЛЬА-МАДХЬЯ-СТХА: БХАЙРАВИ: БХАГА-МА:ЛЪИНИ:
Солнечного диска в середине существующая*. Супруга Ужасающего - Бхайравы**.
Благополучием/счастьем, красотой, любовью/ окружённая.

*- и.м. в виду Сурья-Вишну-Грантхи. ** - эпитет Дурги.

पद्मासना भगवती पद्मनाभ-सहोदरी ॥ ६५ ॥

ПАДМА:САНА: БХАГАВАДИ: ПАДМА-НА:БХА-САХГОДАРИ: \\ 65 \\
В лотосе пребывающая*. Владетельница счастья**.

Того, у кого лотос вместо пупка***, - сестра****.

*- о Лакшми, находящейся на лотосе посреди океана Сансары.. ** - Лакшми.

- о Вишну. *- Вишнумайя.

उन्मेष-निमिषोत्पन्न-विपन्न-भुवनावली

УНМЕЭШЬА-НИМИЩЬО-(У)ТПАН:А - ВИПАН:А-БХУВАНА:-ВАЛЪИ:

Открытие глаз (и) закрытие (Её) глаз - порождение (и) крушение Миропорядка.

सहस्र-शीर्षवदना सहस्राक्षी सहस्रपाद ॥ ६६ ॥

САХГАСРА-ШЬИ:РЩЬА-ВАДАНА: САХГАСР-А:КШЬИ: САХГАСРА-ПА:Д \\ 66 \\
Тысячеглавая (и тысяче-) устая. Тысячеокая. Тысяченогая.

आब्रह्म-कीट-जननी वर्णाश्रम-विधायिनी

А:БРАХГМА-КИ:.ТА-ДЖЬАНАНИ: ВАР.Н-А:ШЬРАМА-ВИДХА:ЙиНИ:

От Брахмы до червя* Родительница. Касты** и Ашрамы*** создающая.

*- прим. - черви - производители плодородного слоя Земли. **- Шри Матаджи поясняет, что Касты могут существовать только согласно способностей; Богиня -Та, которая одаряет ими.. ***- т.е. обители поклонения.

निजाज्ञारूप-निगमा पुण्यापुण्य-फलप्रदा ॥ ६७ ॥

НИДЖЬА-:ГНЬЯ:-РУ:ПА-НИГАМА: ПУ.НЬЯ-аПУ.НЬЯ-ПХАЛЬА-ПРАДА: \\ 67 \\
Собственных наставлений вид утверждающая*.

Заслуг и проступков плоды распределяющая.

*- Богиня сама определяет форму, объект наставлений, субъекта (личность посредника) и момент выражения собственной воли.

श्रुति-सीमन्त-सिन्दूरी-कृत-पादाब्ज-धूलिका

ШЬРУТИ-СИ:МАНТА-СИНДУ:РИ: - КРЬТА-ПА:ДА-аБДЖЬА-ДХУ:ЛЬИКА:

Шрути границ красное одеяние* - жертва (Её) Стоп Лотоса пыли.

*- края священных текстов - Шрути обрисовывались красной линией или посыпались красным порошком свинцового сурика, симв. Божественное благословение.

सकलागम-संदोह-शुक्ति-संपुट-मौक्तिका ॥ ६८ ॥

САКАЛЬА-:ГАМА-САН*ДОХГА - ШЬУКТИ-САМ*ПУ.ТА-МАУКТИКА: \\ 68 \\

Совершенное (священное) знание, приносящее

Раковине-округлой шкатулке* избавление /и освобождение/.

*- ил. в виду голова; контекстно см. ил. 22.

पुरुषार्थप्रदा पूर्णा भोगिनी भुवनेश्वरी

ПУРУЩЬА-аРТХА-ПРАДА: ПУ:Р.НА: БХОГИНИ: БХУВАНе-ЭШЬВАРИ:

Человеку цели дарующая*. Полносушая**. Наслаждающаяся (вкушением всея)***.

Мироздания Повелительница.

*- четыре ценности жизни: Дхарма - исполнение долга, Артха - обретение цели, Кама - осуществление чаянного и Мокша - освобождение.

** - Она Источник всего - и посему «Полно-формие» всего.

***- т.е., как и Шива, - «вкушает» все плоды своих замыслов.

अम्बिकाऽनादि-निधना हरिब्रह्मेन्द्र-सेविता ॥ ६९ ॥

АМБИКА: '(a)Н-А:ДИ-НИДХАНА: ХГАРИ-БРАХГМе-ЭНДРА-СеЭВИТА: \\ 69 \\

Матушка. Без начала (и) конца. Хари*, Брахмой (и) Индрой почитаемая.

*- т.е. Вишну.

नारायणी नादरूपा नामरूप-विवर्जिता

НА:РА:Я.НИ: НА:ДА-РУ:ПА: НА:МА-РУ:ПА-ВИВАРДЖЬИТА:

Всевышняя*. Осязаемого Гула Природа /и Проявление/**.

От имени (и) формы свободная.

*- супруга Нараяны - Вишну; др. слав. - Вышень.

** - Наада - осязаемый Звук - «Белый Шум», из которого рождаются и с которым сливаются все божественные песнопения (см. м.-пер. «Ганеша Атхарва Ширша»); изобр.

горизонтальной линией в алфавите Деванагари, которую принято считать за звук «А». Этот звук становится осязаемым, когда Кундалини просветляет подчакру - Наад.

हींकारी हीमती हृद्या हेयोपादेय-वर्जिता ॥ ७० ॥

ХГРИ:М*КА:РИ: ХГРИ:МАТИ: ХГРЫДЪЯ: ХГ"ЭЁ-(у)ПА:ДеЭЯ-ВАРДЖЪИТА: \\ 70 \\
Биджа-слога Хрим творец, Застенчивая (и скромная). Сердечная.
От оставляемого (Ею и) обретаемого свободная.

राजराजार्चिता राज्ञी रम्या राजीवलोचना

РА:ДЖЪА-РА:ДЖЪА-аРЧЪИТА: РА:ГНЪЙи: РАМЪЯ: РА:ДЖЪИ:ВА-ЛЪОЧЪАНА:
Королём королей* чествуемая. Королева.

Усладительно-прекрасная. Рыбы - (по форме, - Её) глаза** [и Сине-лотосокая].

*- эпитет Куберы - Бога богатства.

**- синоним - Мина-лочана - имеющая глаза в форме рыбы (см. также шл. 7); Богиня изображается с тёмно-какими глазами, но сколь божественен вид Синего лотоса, напоминающего золотой зрачок с сине-радужной оболочкой глаза (см. «Саундарья-лахари» Шанкарачарьи).

रञ्जनी रमणी रस्या रणत्किङ्किणि-मेखला ॥ ७१ ॥

РАНЪДЖЪАНИ: РАМА.НИ: РАСЪЯ: РА.НАТ-КИНГКИ.НИ-МеЭКХАЛЪА: \\ 71 \\
Восхищающая. Радующая. Услаждающая. Звенящими колокольцами опоясанная*.

*- т.е. услаждающая не только взор, но и слух и пр. чувства.

रमा राकेन्दुवदना रतिरूपा रतिप्रिया

РАМА: РА:Ке-ЭНДУ-ВАДАНА: РАТИ-РУ:ПА: РАТИ-ПРИЯ:
Краса. Полнолунолика*.

Наслаждения /покоя и радости/и Природа /и Проявление/.

Наслаждение /покой и радость/ приемлющая.

*- соотв. Пурнима - день полнолуния, когда «председательствует» Девы.

रक्षाकरी राक्षसघ्नी रामा रमणलम्पटा ॥ ७२ ॥

РАКШЪА:-КАРИ: РА:КШЪАСА-ГХНИ: РА:МА: РАМА.НА-ЛЪАМПА.ТА: \\ 72 \\
Защиту создающая. Ракшасов-убивающая.

Супруга (и Сила) Рамы*. Радости (лишь) жаждущая**.

*- королевич Шри Рама - Ракшаса-Хар, убивший могущественного Ракшаса Равану.

** - поддержание и воспитание (т.е. вскармливание и возвращение) Радости - это единственный мотив всех Её деяний, побуждений и воплощений.

काम्या कामकरूपा कदम्ब-कुसुम-प्रिया

КА:МЪЯ: КА:МА-КАЛЪА:-РУ:ПА: КАДАМБА-КУСУМА-ПРИЯ:
Приятная /и любящая/. Любви (и) искусности Природа /и Проявление/.
Кадамбы цветы любящая.

कल्याणी जगतीकन्दा करुणा-रस-सागरा ॥ ७३ ॥

КАЛЪА:.НИ: ДЖЪАГАТИ:-КАНДА: КАРУ.НА:-РАСА-СА:ГАРА: \\ 73 \\
Добрая, /прекрасная и благоприятная/. Мира луковицы корень.

Сострадательного чувства океан.

कलावती कलालापा कान्ता कादम्बरीप्रिया

КАЛЪА:ВАТИ: КАЛЪА:-ЛЪА:ПА: КА:НТА: КА:ДАМБАРИ:-ПРИЯ:
Искусствами владеющая. Искусно говорящая.

Желанная (и притягательная).

Дождевую медоносную росу распустившихся цветов Кадамбы любящая.

वरदा वामनयना वारुणी-मद-विह्वला ॥ ७४ ॥

ВАРА-ДА: ВА:МА-НАЯНА: ВА:РУ.НИ:-МАДА-ВИХГВАЛЬА: \\ 74 \\

Благосклонная /и желанное дающая/.

С застенчивым /сдержанным и неприступным/ взором.

Варуни* - Божественная влага, безумие истощающая**.

*- Супруга Варуны - Повелителя Океана (Влаги).

** - в руках у Сарасвати находится сосуд с водой, которой Она орошает Ракшасов и Асур, лишая их злобы (см. м.-пер. "Деви Махатмьям", гл. 8, шл. 33).

विश्वाधिका वेदवेद्या विन्ध्याचल-निवासिनी

ВИШЬВА-аДХИКА: ВеЭДА-ВеЭДЬЯ: ВИНДХЬЯ-аЧЬАЛЬА-НИВА:СИНИ:

Всё сущее превосходящая. Вед знание /и осознание/.

В Виндхья горных цепях* пребывающая.

*- геогр.- горы, примыкающие к Гималаям; имя говорит о том, что Веды - не цель, но вехи просветлённого разума (Буддхи) на пути к Гималаям.

विधात्री वेदजननी विष्णुमाया विलासिनी ॥ ७५ ॥

ВИДХА:ТРИ: ВеЭДА-ДЖЬАНАНИ: ВИЩЬ.НУМА:Я: ВИЛЬА:СИНИ: \\ 75 \\

Основоположница /и Распорядитель/*. Вед Родительница.

Дурги Зарница. Очаровательная /и проворная** искусница/.

*- Сила Брахмы. ** - симв. Вишнумаи - мускусная лань, резвящаяся на ладони Шивы.

क्षेत्रस्वरूपा क्षेत्रेशी क्षेत्र-क्षेत्रज्ञ-पालिनी

КШЬ'ЭТРА-СВАРУ:ПА: КШЬ'ЭТРЕ-ЭШЬИ: КШЬ'ЭТРА-КШЬ'ЭТРАГНЬЯ-ПА:ЛЬИНИ:

Поля проявленность*. Поля Владычица. Поле и «Поле Познавшего»** Оберегающая.

*- поле - это тело и неразлучная с ним душа (см. м.-пер. «Бхагавад Гита», гл. 13).

** - им. в виду Атман - «Познавший рождение и душу».

क्षयवृद्धि-विनिर्मुक्ता क्षेत्रपाल-समर्चिता ॥ ७६ ॥

КШЬАЯ-ВРЬД:ХИ-ВИНИРМУКТА: КШЬ'ЭТРА-ПА:ЛЬА-САМАРЧЬИТА: \\ 76 \\

От (ненасстья) потерь и (оманы) приумножения освобождающая.

Поля Хранителем* почитаемая.

*- т.е. Вишну.

विजया विमला वन्द्या वन्दारु-जन-वत्सला

ВИДЖЬАЯ: ВИМАЛЬА: ВАНДЬЯ: ВАНДА:РУ-ДЖЬАНА-ВАТСАЛЬА:

Победа (во всём). Ясная. Почитаемая /и восхваляемая/.

По отношению к восхваляющим (Её) людям любящая /и заботливая/.

वाग्वादिनी वामकेशी वह्निमण्डल-वासिनी ॥ ७७ ॥

ВА:Г-ВА:ДИНИ: ВА:МА-КеЭШЬИ: ВАХГНИ-МА.Н.ДАЛЬА-ВА:СИНИ: \\ 77 \\

Речи Наставница. Прекрасновласая. В Огня владениях* пребывающая.

*- им. в виду Агни-Брахма-Грантхи.

भक्तिमत्-कल्पलतिका पशुपाश-विमोचिनी

БХАКТИМАТ-КАЛЬПА-ЛЬАТИКА: ПАШЬУ-ПА:ШЬА-ВИМОЧЬИНИ:

Верному* - [путеводная и] податливая чайньям тончайшей лианы нить.

От неосознанности /и бессмысленности/** пут освобождающая.

*- чистосердечно преданному - Бхакту.

** - прим. - Пашу означает также «животное»; согласно Пуран: «...неозарённый подобен животному».

संहताशेष-पाषण्डा सदाचार-प्रवर्तिका ॥ ७८ ॥

САМ*ХгРуТА-аШЬ'ЭШЬА-ПА:ШЬА.Н.ДА: САД-А:ЧЬА:РА-ПРАВАРТИКА: \\ 78 \\
Уничтожающая* (вплоть) до основания вероотступничество.
Благостному поведению способствующая /и к нему побуждающая/.
*- или САМ*ХгРыТА.

तापत्रयाग्नि-संतप्त-समाह्लादन-चन्द्रिका

ТА:ПА-ТРАЯ-аГНИ-САН*ТАПТА - САМА:-ХгЛЪА:ДАНА-ЧЪАНДРИКА:
Жаром Трёх Огнищ* мучимому - (Она) - охлаждающее Лунное сияние.
*- *им. в виду Желание - Кама, Гнев - Кродха, Жадность и алчность - Лобха*
(*см. м.-пер. «Бхагавад Гита», гл. 16 шл.21).*

तरुणी तापसाराध्या तनुमध्या तमोऽपहा ॥ ७९ ॥

ТАРУ.НИ: ТА:ПАСА:-РА:ДХЪЯ: ТАНУ-МАДХЪЯ: ТАМО ПАХГА: \\ 79 \\
Младая /и Нежная/* . Подвижниками почитаемая.
Стройная станом. Тьму устраняющая /и отвергающая/.
*- *им. в виду аспект Шакти - Силы Шивы, явившегося безуспешно пытавшимся медитировать аскетам в облике Прекрасного Юноши - и только лишь своей внешностью передавшего им состояние озарённого Духа.*

चितिस्तत्पद-लक्ष्यार्था चिदेकरस-रूपिणी

ЧЬИТИС ТАТ-ПАДА-ЛЪАКШЪЯ-аРТХА: ЧЬИД-еЭКА-РАСА-РУ:ПИ.НИ:
Сознание*. (Её бытия) ТАТ - слово характеризует сущность**.
Сознания единосущного олицетворение***.
*- *соотв. второму «компоненту» сокраментального определения Сат-Чид-Ананда*
**- *им. в виду сакраментальное "ТАТ-ТВАМ-АСИ" - То (высшее) - Ты есть.*
***- *соотв. трёхосновному опр. Сат-Чид-Ананда, - т.е. сознанию - Чит, единосущно пребывающему в Блаженстве в связи с осознанием Сат, что может быть обретоно очным воззрением Божественного Воплощения.*

स्वात्मानन्द-लवीभूत-ब्रह्माद्यानन्द-सन्ततिः ॥ ८० ॥

СВА:ТМА:-НАНДА-ЛЪАВИ:-БХУ:ТА - БРАХгМ-А:ДЪЙ-А:НАНДА-САНТАТИх \\ 80 \\
Собственного Блаженства каплей осуществляющая
Брахмы Первосущного Блаженства продление.

परा प्रत्यक्कित्तीरूपा पश्यन्ती परदेवता

ПАРА: ПРАТЪЯК-ЧЬИТИ:-РУ:ПА: ПАШЪЯНТИ: ПАРА-ДеЭВАТА:
Высшая - Паравани*. Обращённого внутрь сознания Природа /и Проявление/**.
(Непривязанное) наблюдение***. Высшая Божественная Сила /и Божество/****.
*- *им. в виду «Язык Бога» - Пара-Паравани, который «слышат» Святые.*
**- *существует также и отражение Паравани внутри человека - и при его проявлении, связанном с восхождением Кундалини, внимание направляется внутрь.*
- *также один из этапов проявления «Звука», возникающего при прохождении Кундалини, согласно последовательности: Паравани, Мадхьяма, Пашьянти, Вайкхари и Пара-Паравани; подр. см. сводный комментарий на основе лекций Шри Матаджи к м.-пер. «Ганеша Атхарва Ширша» *- Шакти Йогешвары - Йогешвары.*

मध्यमा वैखरीरूपा भक्त-मानस-हंसिका ॥ ८१ ॥

МАДХЪЯМА: ВАЙКХАРИ:-РУ:ПА: БХАКТА-МА:НАСА-ХгАН*СИКА: \\ 81 \\
Промежуточное (состояние и) проявление «Звука».
Просветлённой способности изречения* Природа /и Проявление/.

Для Бхактов - (озера благоразумия) Манаса** Лебедь***.

*- Шри Матаджи поясняет, что когда Бог желает что-либо донести до людей, то воплощаясь, Он использует свою Вайкхари - энергию речи; такой же способностью - говорить от имени Бога, обладают Святые.

** - досл. «Манаса» - душа, (благоразумное) сердце, эмоции и название священного озера в Гималаях.

*** - контекстно - Божество Хамсы-чакры.

कामेश्वर-प्राणनाडी कृतज्ञा कामपूजिता

КА:МЕЭШЬВАРА-ПРА:НА-НА:ДИ: КРЫТА-ГНЬЯ: КА:МА-ПУ:ДЖЬИТА:

Камешвары - дыхания флейта*.

Содеянное /и целесообразное/ Знающая. Камой** почитаемая.

*- т.е. то, благодаря чему возникают все проявления «Звука».

** - т.е. Анангой - Бестелесным; что говорит о том, что желания должны быть пламенем благоразумия.

शृङ्गार-रस-संपूर्णा जया जालन्धर-स्थिता ॥ ८२ ॥

ШЬРЫНГГА:РА-РАСА-САМ*ПУ:Р.НА: ДЖЬАЯ: ДЖЬА:ЛЬАНДХАРА-СТХИТА: \\ 82 \\

Любви /и заботы/чувства полная.

Победоносная. Океан неподвижный /добродетельный и заботливый/.

ओड्याणपीठ-निलया बिन्दु-मण्डलवासिनी

О.ДЬЯ:НА-ПИ:ТХА-НИЛЬАЯ: БИНДУ-МА.Н.ДАЛЬА-ВА:СИНИ:

В Агьи-чакры Питхе* находящаяся. В Бинду области** пребывающая.

*- им. в виду управляющий центр, находящийся по центру лба.

** - им в виду подчакра Бинду - последняя точка, пересекаемая Кундалини.

रहोयाग-क्रमाराध्या रहस्तर्पण-तर्पिता ॥ ८३ ॥

РАХГО-Я:ГА-КРАМА-:РА:ДХЬЯ: РАХГАС-ТАРПА.НА-ТАРПИТА: \\ 83 \\

Скрытыми (от глаз) Жертвами* шаг за шагом почитаемая.

Скрытыми подношениями** удовлетворяемая.

*- им. в виду посвящение себя Ей в той или иной форме; см. м.-пер. «Бхагавад Гита», гл.3,4. ** - им. в виду полное подношение «себя».

सद्यःप्रसादिनी विश्व-साक्षिणी साक्षिवर्जिता

САДЬЯХ-ПРАСА:ДИНИ: ВИШЬВА - СА:КШЬИ.НИ: СА:КШЬИ-ВАРДЖЬИТА:

В один момент* умиротворяющая /и очищающая/. Всея очевидец.

От наблюдаемого свободная.

*- Шри Матаджи поясняет, что озарение приходит «в один момент».

षडङ्गदेवता-युक्ता षाड्गुण्य-परिपूरिता ॥ ८४ ॥

ЩЬА.Д-АНГГА-ДЕЭВАТА:-ЮКТА: ЩЬА:Д-ГУ.НЬЯ-ПАРИПУ:РИТА: \\ 84 \\

Шестью ветвями* Божественных силопроявлений наделённая /и управляющая/.

Пяти чувств и Манаса достоинствами** совершенная /и ими преисполняющая/.

*- им. в виду пять чувств и как шестое - Манас.

** - букв. шесть хороших качеств - антиподы шести зол..

नित्यक्लिन्ना निरुपमा निर्वाण-सुख-दायिनी

НИТЬЯ-КЛЬИН:А: НИРУПАМА: НИРВА:НА-СУКХА-ДА:ЙИНИ:

Вечно орошающая /и Неиссыхающая/. Несравненная /и бесподобная/.

Нирваны счастье дарующая.

नित्या-षोडशिका-रूपा श्रीकण्ठार्ध-शरीरिणी ॥ ८५ ॥

НИТЬЯ:- ШЬО.ДАШЬИКА:-РУ:ПА: ШЬРИ:-КА.Н.ТХА-аРДХА-ШЬАРИ:РИ.НИ: \\ 85 \\

Нитий шестнадцати Природа /и Проявление/. Шри Кантхи* половина тела.

*- *им. в виду Шива, горло которого стало синим, поскольку Он был вынужден выпить яд, образовавшийся при пахтании Океана.*

प्रभावती प्रभारूपा प्रसिद्धा परमेश्वरी

ПРАБХА:ВАТИ: ПРАБХА:-РУ:ПА: ПРАСИД:ХА: ПАРАМЕЭШЬВАРИ:

Лучезарная. Света Природа /и Проявление/.

Широко известная /и прославленная/. Верховная Повелительница.

मूलप्रकृतिर् अव्यक्ता व्यक्ताव्यक्त-स्वरूपिणी ॥ ८६ ॥

МУ:ЛЪА-ПРАКРЪТИР АВЪЯКТА: ВЪЯКТА-аВЪЯКТА-СВАРУ:ПИ.НИ: \\ 86 \\

Основополагающая Природа (всего). Непроявленная.

Проявленного и непроявленного собственноформие.

व्यापिनी विविधाकारा विद्याविद्या-स्वरूपिणी

ВЪЯ:ПИНИ: ВИВИДХА:-КА:РА: ВИДЪЯ-аВИДЪЯ:-СВАРУ:ПИ.НИ:

Всепроникающая. Разнообразно-сущая.

Ведения и (манящего) Неведения* собственноформие.

*- *Авидья - политермин; в данном контексте следует отождествлять с Божественной Иллюзией - Майей - Всеподчиняющим Неведением..*

महाकामेश-नयन-कुमुदाह्लाद-कौमुदी ॥ ८७ ॥

МАХГА:-КА:МЕЭШЬА-НАЯНА - КУМУДА:-ХГЛЪА:ДА-КАУМУДИ: \\ 87 \\

Величайше Камеши - очам-лотосам*, - освежающе-радующий лунный свет.

*- *им. в виду белый и красный лотосы, симв. цвет (включая чёрный) глаз Шивы (см. «Саундарья-лахари» Шанкарачарьи).*

भक्त-हार्द-तमोभेद-भानुमद्भानु-सन्ततिः

БХАКТА-ХГА:РДА-ТАМО-БХЕЭДА - БХА:НУМАД-БХА:НУ-САНТАТИХ

У Бхактов (находящуюся) в сердцах темноту рассеивающая, -

(что) солнца блеска постоянство.

शिवदूती शिवाराध्या शिवमूर्तिः शिवङ्करी ॥ ८८ ॥

ШЬИВА-ДУ:ТИ: ШЬИВА:-РА:ДХЪЯ: ШЬИВА-МУ:РТИХ ШЬИВАНГ-КАРИ: \\ 88 \\

Сделавшая Шиву своим Посланником*. Шивой почитаемая.

Шивы - тело /и облик/. Благости создательница /и лучезарность/.

*- *одно из имён Дурги (см. «Девы Махатмьям» - гл. 8, шл. 28).*

शिवप्रिया शिवपरा शिष्टेष्टा शिष्टपूजिता

ШЬИВА-ПРИЪЯ: ШЬИВА-ПАРА: ШЬИЩЪ.Те-ЭЩЪ.ТА: ШЬИЩЪ.ТА-ПУ:ДЖЬИТА:

Шиву любящая. От Шивы отличная /и равно-превосходящая Его/*.

Отличающимся от других** желанная. Отличающимися от других почитаемая.

*- *Шива и Шакти «отлично-неотличны» друг от друга, благодаря чему и существует пульс вселенной - стабильно-нестабильное сущее.*

** - *«Твоя Чаша Знания плывёт против течения мирской жизни» - о Будде.*

अप्रमेया स्वप्रकाशा मनोवाचाम् अगोचरा ॥ ८९ ॥

АПРАМЕЭЯ: СВА-ПРАКА:ШЬА: МАНО-(у)ВА:ЧЪА:М-АГОЧЪАРА: \\ 89 \\

Неизмеримая. Собою-очевидная /и сияюще-ясная/.

Суждением и рассуждением* недостижимая.

*- *прим. - «слова поворачивают вспять».*

चिच्छक्तिश् चेतनारूपा जडशक्तिर् जडात्मिका

ЧЪИЧ-ЧЪХАКТИШЪ ЧЪ'ЭТАНА:-РУ:ПА: ДЖЪА.ДА-ШЪАКТИР ДЖЪА.Д-А:ТМИКА:
Сознания энергия. Сознания /и разума/ Природа /и Проявление/.
Хладная*/бесстрастная и материальная/ Сила.

Хладного /неколебимого и неодушевлённого/ сущность.

*- Сила Божества Повелителя Гор - Хималая; также в знач. - иррациональная:
а) действующая вне пределов объективных причин, - и действительно, с точки зрения обывателя и Бог и Святые иррациональны. б) Ненадёжная разумом - Шри Матаджи поясняет, что Божественная Сила - это Высшее бессознательное, обретающее сознание в лице Инкарнаций - собственноформенных воплощений.

गायत्री व्याहृतिः सन्ध्या द्विजवृन्द-निषेविता ॥ ९० ॥

ГА:ЯТРИ: ВЪЯ:ХГРЪТИХ САНДХЪЯ: ДВИДЖЪА-БРЪНДА-НИШЪ'ЭВИТА: \\ 90 \\
Поэтический стиль Гаятри*. Речеисточение. Фонетика Сандхи**.

Дваждырождённых множеством*** почитаемая.

*- см. м.-пер. «Ганеша Атхарва Ширша» и «Бхагавад Гита» - гл.10, шл.35.

** - Шри Матаджи поясняет, что язык Санскрит является фонетическим и правила его звукоорганизации - это упорядоченность (соития) - Сандхи; т.о. описан «Треугольник» : ритм, звук и мелодика. ***- словарн.- «Врында».

तत्त्वासना तत्त्वमयी पञ्च-कोशान्तर-स्थिता

ТАТ:В-А:САНА: ТАТ:ВА-МАЙи: ПАНЪЧЪА-КОШЪА-АНТАРА-СТХИТА:

На истинных принципах Восседающая. Истинных принципов полнота /и создатель/.
В пяти оболочек* граница находящаяся /и о них заботящаяся/.

*- согласно Йоги, существует пять оболочек - тел, окутывающих Атман (физическое и психо-эмоциональные).

निःसीम-महिमा नित्य-यौवना मदशालिनी ॥ ९१ ॥

НИХСИ:МА-МАХГИМА: НИТЪЯ - ЯУВАНА: МАДА-ШЪА:ЛЪИНИ: \\ 91 \\
Неизмеримо великая. Вечно молодая. Радости преисполненная.

मदघूर्णित-रक्ताक्षी मदपाटल-गण्डभूः

МАДА-ГХУ:Р.НИТА-РАКТА-АКШЪИ: МАДА-ПА:ТАЛЪА-ГА.Н.ДА-БХУ:-х

От радости колышатся (подобно пламени Её) прекрасные глаза.

От радости - розовая (Её) щёк поверхность.

चन्दन-द्रव-दिग्धाङ्गी चाम्पेय-कुसुम-प्रिया ॥ ९२ ॥

ЧЪАНДАНА-ДРАВА-ДИГДХА-АНГГИ: ЧЪА:МПЕЭЯ-КУСУМА-ПРИЯ: \\ 92 \\

Сандаловой мазью умашено (Её) тело. Чампы* цветы любящая.

*- пятилепестковый цветок с белоснежными лепестками, «окрашенными» у своего основания в светло-жёлтый цвет - симв. «Человека Освобождённого».

...

ВНИМАНИЕ!

Шлоки с 93-ой по 183-ю в общедоступной версии отсутствуют.

САХАДЖА НАМАСКАР

ОМ... ШЪРИ: ПУ:Р.НА-МА: А:ДИ-ШЪАКТИ НАМО 'СТУ ТеЭ НИРМАЛЪА-ДеЭВИ

О, Святая Всематеринская форма, Первозданная Сила, поклонение Тебе,
Чистейшая Богиня.

ШЬРИ: ЧЪАНДРА-БХАЙРАВА ПУ:ДЖЬИТА: НАМО 'СТУ ТеЭ НАМО НАМАх
Таковой, каковой поклоняется Чандра-Байрава, поклонение Тебе,
и Слава и Поклонение.

ШЬРИ:МАТ А:ДЪЙ-А:ТМА-СА:КШЬИТА: НАМО 'СТУ ТеЭ НАМО НАМАх
Таковой, каковую взирает Первозданный Атман, поклонение Тебе,
и Слава и Поклонение.

КАЛЬКИ-:ШЬВАРИ: ЧЪХА:Я:-КА:РИ.НИ:
Кальки Повелительница. Сень создающая.
ТРИ-ГУ.НА-ПА:Д БХАКТИ-ДА:ЙиНИ
Три-Гуно-Стопая. Благоговение /и приверженность/ дающая.

МАХГА:-КШЬАМА: МАХГА-аЛЬИНИ:
Величайшая снисходительность /терпение и прощение/.

Великая Пчела /и вечных пчёл Рой/*.

*- см. м. пер. «Дези Махатмьям» гл. 11 шл. 53.

АГУ.НА-ГУ.НА-аДХИКА:РИ.НИ:
Недостатков и достоинств Посмотрительница.

ПРЕЭМА-ШЬАКТИР ПРЕЭМА-РАСА:
Любви /и доброты/ Сила. Любви Влага**.

МАДХУКА-КУСУМА-ПРИЯ:

Мадхуки* (медоносные) цветы любящая.

*- невзрачные, распускающиеся ночью цветы вечнозелёного дерева Мадхуки (*Bassia latifolia* L.) имеют белёвые капсулы (похожие на одиночные плоды винограда), внутри которых находится медоносная влага, утоляющая жажду обитателей диких джунглей в разгар сезона засухи в то время, когда иные источники влаги иссохли.

** - согл. пояснений Шри Матаджи, энергия Кундалини соответствует эл-ту воды - Божественной Воды.

ЧЪАКШЬУЩЬ-ПРИ:ТИх ЧЪАКШЬУЩЬЯ:-НА:
Глаз отрада. Миловидная ликом.

ПРАХГЛЪА:ДА: ХГЛЪА:ДА-йКА:-ТМИКА:

Приятное возбуждение*. Свежести /и Прохлады/ единая Суть**.

*- авт. слово. ** - осязаемая как прохладная Вселенская сила и Кундалини.

ГРАНТХИ-ТРАЯ-ВИБХеЭДИНИ:

Узла* три раскрывающая /и пронизывающая/.

*- см. м. пер. «Лалита Сахасранама», шл. 38-39.

МА:ТРУ-ПИТРТВА-ДХА:РИ.НИ:

Материнства (и) отцовства Мать-Земля /Родительница, Кормилица и
Поддержательница/.

ЁГеЭНДРАТА:-(а)НгКУРА-ШЬАКТИх
Йоги верховная власть. Ростка* сила**.

*- также им. в виду Кундалини.

** - читать «ШЬАКТИХИ» или в русск. языковой традиции «ШЬАКТИ».

ГА.НА-ВАР.НА-СВА:РА-КА:РИНИ:

Звукосочетания, звуки, ударения /и акценты/ создающая.

АСАТИ:-САТИ:-РУ:ПИ.НИ:

Несущного (и) Сущного Природа /и Проявление/.

САРВА:НАНДА-ПРАДА:ЙиНИ:

Все (семь) Блаженств* дарующая.

**- согл. поясней Шри Матаджи: Шриананда - радость тела; Манасананда - радость сердца; Ахамкарананда - удовлетворённость эго. Брахмаананда - радость Благополучия; Сваананда - радость Духа; Лилаананда - радость Игры и как наивысшее благо - Нираананда - Абсолютная радость.*

ПАРАБРАХМА:-СВАРУ:ПИ.НИ:
Первозданной (Силы Богини) собственноформие.
АДЖЬАРА-ГА.НА:-МА:ЛЬИНИ:
Неувядающих* (Богов) сонмами окружённая.
**- в знач. вечно молодых, нестареющих.*

АДХИДеЭВА:-(а)ДХИДАЙВАТА:
Верховных Богов Покровительствующее Божество.
АМАРА-СУРА:-(а)ДХИКРЫТА:
Бессмертными Богами Уполномоченная (на всё).

ДХАРМА-ДеЭВИ: ВИШЬВА-ГРУХГА:
Должного /справедливости и правосудия/ Богиня.
Всеселенская Хозяйка*.
БУД:ХеЭШЬВАРИ: ГНЬЯ:НА-ПУ:Р.НА:
Будды Повелительница. Знаний полная**.
**- поэт. - Хозяйка вселенского очага.*

*** - подобно Аннапурне, единственной насытившей голодного Шиву подношением чаши изобилия, Богиня единственная, кто может утолить голод Будды, желающего знаний.*

ТРИ-ДЖЬАНАНИ: МАХГА-ТРАЙи:
Мать трёх миров*. Великосущая Триада.
**- эпитет Парвати.*

ТРИ-Я:МА: ДАЙВА-ЧЬИНТА.НИ:
Ночь, делящаяся три ночные стражи*. Провидица**.
**- 9 часов; каждая из трёх страж по три часа, соотв. ипостасям Богини – Махакали, Махалакшми и Махасарасвати.*
*** - букв. - Божественно мыслящая; размышляющая о судьбах.*

А:ДИ-БХУ:МИ: ДеЭВА-ДеЭВИ:
Изначальная Мать-Земля – Родительница всего. Богов Богиня.
САРВА-ЧЬАКРА-СВА:МИНИ: КИ...
Всех Чакр Госпожа. [Да!...]

ДЖЬ'ЭЙ...
Победы!..

ДЖЬ'ЭЙ ШЬРИ: МА:ТА:ДЖЬИ
Победы (желаем Тебе,) Святая Мать.

ОМ СА:КШЬА:Т ШЬРИ А:ДИ ШЬАКТИ-МА:ТА:ДЖЬИ:
ШЬРИ: НИРМАЛЬА-ДеЭВИ НАМО НАМАХА



Дорогие почитатели Санскрита,

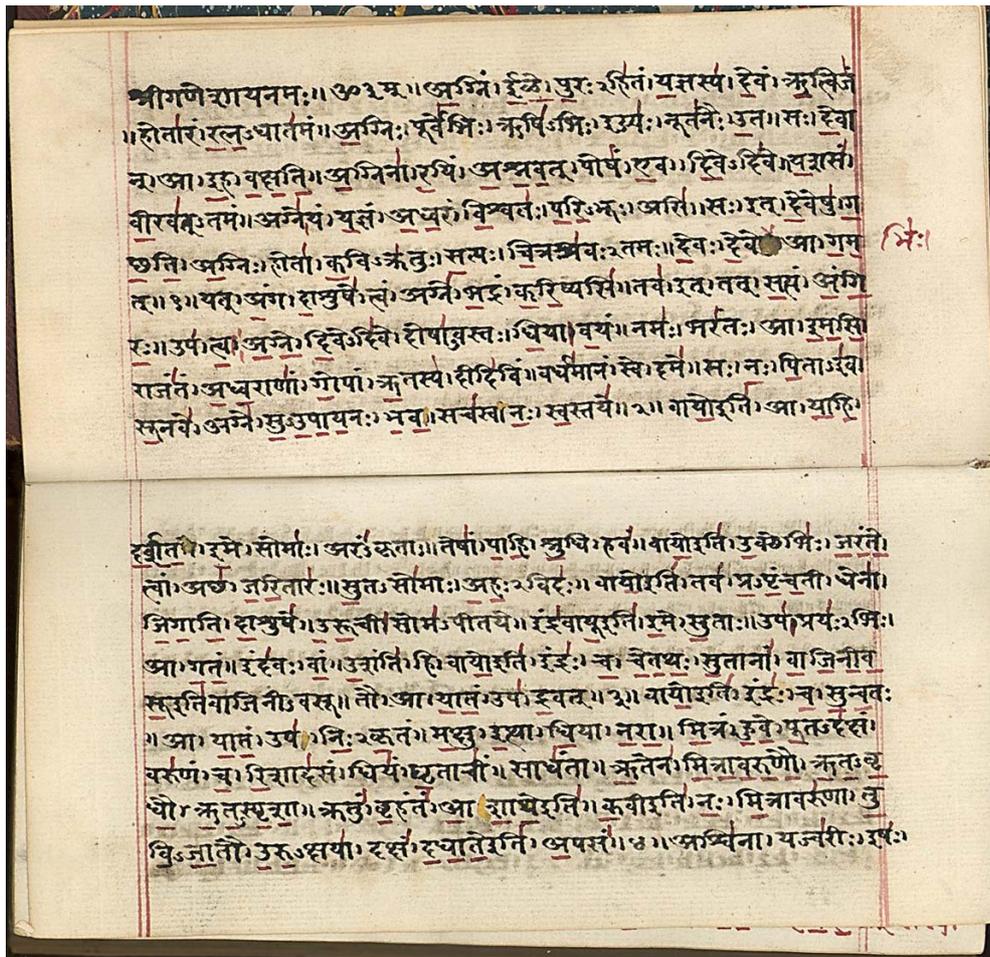
в течение 2-х лет по несколько часов в день мы шаг за шагом продвигались в изучении этого древнего языка с использованием уже существующих профессиональных и любительских переводов. В результате нами было установлено, что одни и те же слова в рамках даже одного и того же перевода переводятся по-разному, - и по этой причине была создана компьютерная программа, посредством которой нами контролировался процесс присвоения значений словам, имеющим одинаковое написание, причём во всех переводах одновременно. Итогом этого стало достижение полной взаимосвязи всех произведений, с которыми нам посчастливилось столкнуться, и получение стройной логической цепочки в рамках изложения смысла в каждом произведении в отдельности. Таким образом, каждый последующий шаг, - ведь работа ещё продолжается, подтверждает или корректирует предыдущий, однако, на данном этапе уточнения уже не приводят к кардинальным изменениям, а лишь делают перевод чуть более грамматически выверенным, поэтому мы осмеливаемся заявить, что переводы, предлагаемые нашей командой, наиболее точные и дисциплинированные из имеющихся в обозреваемом пространстве. Конечно же, мы не построили храм на пустом месте - фундаментальная работа, проведённая переводчиками, колоссальна, и в своё время, в условиях наличия вычислительной техники, они бы наверняка использовали её с не меньшим успехом, но в существующих обстоятельствах смеем надеяться, что мы удачно продолжили, а возможно даже в чём-то завершили эту эстафету, добавив в качестве неотъемлемого атрибута перевода оригинальные тексты и транслитерацию с почленным разделением зачастую написанных слитно строк.

В связи с вышеизложенным и тем фактом, что данное увлечение приобрело признаки профессиональной деятельности, мы приняли решение в общедоступном формате публиковать не более 50 % перевода каждого произведения; те же, кто пожелает стать обладателем полной версии, сможет заказать её на нашем сайте <http://www.nirmalayoga.org.ua/> или по адресу contact@nirmalayoga.org.ua, осуществив незначительный взнос. Также с большим удовольствием будем готовы ответить вам на ваши вопросы, которые, несомненно, могут возникнуть у вас.

От имени коллектива Розенбейм И.К.



हरिश्चन्द्राचार्य त्रयप्रकाश



Разворот Ригведы



Цветок Кадамбы



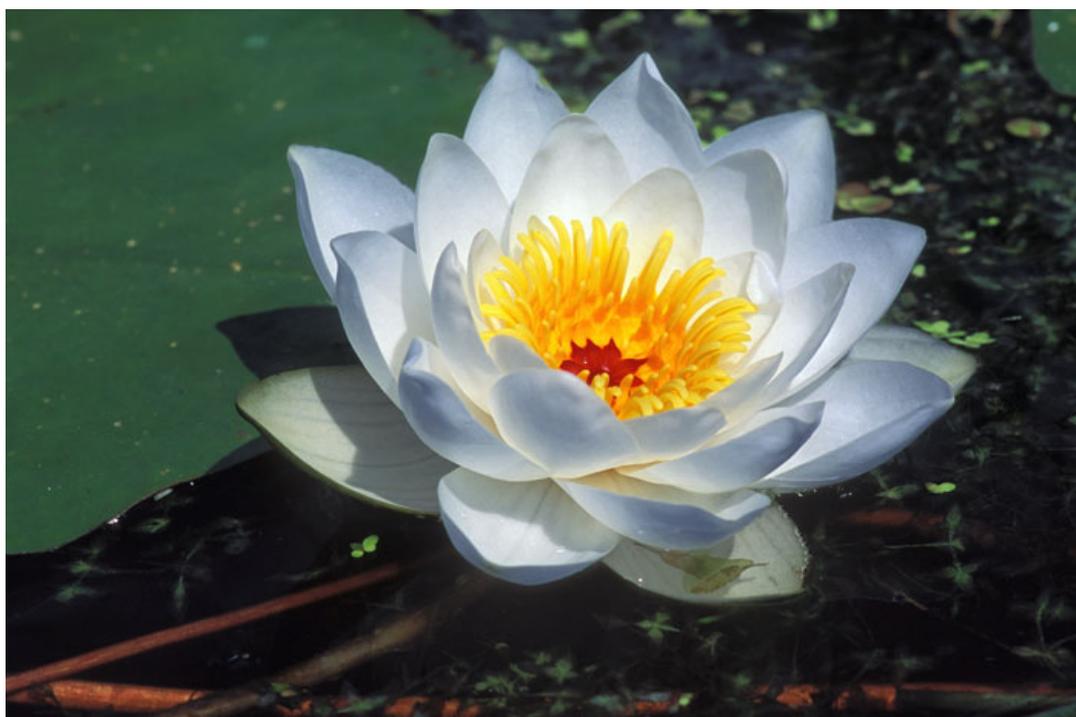
Цветок Чампака



Цветок Патали



Цветок Бандхука



Белый лотос



Цветок Джапа



Красный лотос



© TopTropicals.com

Цветы Мандара



Розовый лотос



Синий лотос



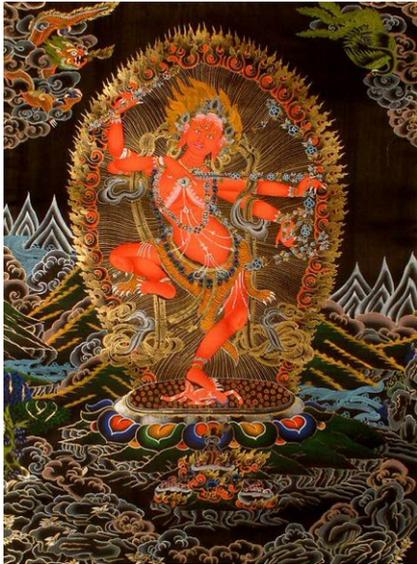
Цветок Чампа



Цветок Граната



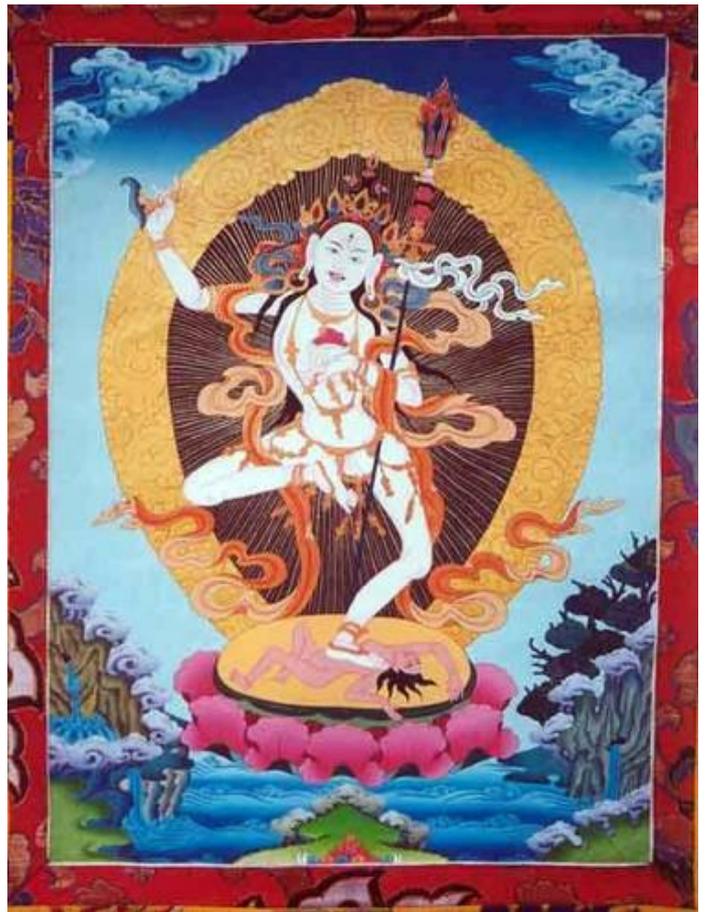
Баньян - Ашваттха



Богиня Курукулла



Богиня Ракини



Богиня Дакини



Богиня Катьяяни – Шакти Садхана



Фото цветов из Кабеллы (Италия)



Мадхука (*Bassia latifolia* L.)